叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于康涅狄格州近期犯罪(the Facts Concerning The Recent Carnival Of) 000001

2. 关于康涅狄格州近期犯罪(the Facts Concerning The Recent Carnival Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于康涅狄格州近期犯罪(The Facts Concerning the Recent Carnival of)

第1/2页

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn] [kə'netɪkət]
THE FACTS CONCERNING THE RECENT CARNIVAL OF CRIME IN CONNECTICUT
这 事实 有关 这 最近的 狂欢 的 犯罪 在 康涅狄格州

关于康涅狄格州近期犯罪狂潮的事实

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [blaɪð] , ['ɔːlməʊst]['dʒɒkənd] .
I was feeling blithe , almost jocund .
我 曾是 感觉 快乐的 , 几乎 欢乐 .

我当时感觉心情愉悦，几乎欣喜若狂。

[ai][pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][maɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl][wɒz; wəz]
I put a match to my cigar , and just then the morning's mail was
我 放 一个 匹配 到 我的 雪茄 , 和 只是 然后 这 早晨 邮件 曾是
['hændɪd][ɪn] .
handed in .
递交 在 .

我点燃雪茄，就在这时，早上的邮件被送来了。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [sent][ə; eɪ]
The first superscription I glanced at was in a handwriting that sent a
这 第一的 上标 我 瞥了一眼 在 曾是 在 一个 手写 那 发送 一个
[θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .
thrill of pleasure through and through me .
刺激 的 乐趣 通过 和 通过 我 .

我第一眼看到的题词，字迹让我感到一阵莫名的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['mɛriz] ;
It was Aunt Mary's ;
它 曾是 阿姨 玛丽的 ;

那是玛丽阿姨的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [məʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and she was the person I loved and honored most in all the world ,
和 她 曾是 这 人 我 喜爱 和 荣幸 最多 在 全部 这 世界 ,

她是我在这个世界上最爱、最尊敬的人。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['haʊshəʊld] .
outside of my own household .
外部 的 我的 自己的 家庭 .

除了我自己的家庭以外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['aɪdl] ; [mə'tʃʊərəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][səʊ] ['meni]
She had been my boyhood's idol ; maturity , which is fatal to so many
她 有 到过 我的 童年 偶像 ; 到期 , 哪个 是 致命的 到 所以 许多
[in'tʃɑːntmənt, en-] ,
enchantments ,
魔法 ,

她曾是我童年时代的偶像；而成熟，对许多美好的事物来说都是致命的。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l] ; [nəʊ] ,
had not been able to dislodge her from her pedestal ; no ,
有 不是 到过 有能力的 到 松动 她 从 她 座 ; 不 ,

一直没能把她从神坛上拉下来；不，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]
it had only justified her right to be there , and placed her
它 有 仅有的 合理的 她 正确的 到 是 那里 , 和 放置 她
[dɪ'θrəʊnmənt] ['pɜːmənəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
dethronement permanently among the impossibilities .
废黜 永久的 之中 这 不可能的事 .

这反而证明了她有权待在那里，并将她废黜永远列入了不可能之列。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
To show how strong her influence over me was ,
到 展示 如何 强的 她 影响 超过 我 曾是 ,

为了说明她对我的影响有多大，

[ai] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] “ [duː; də] - [stɒp] - ['sməʊkɪŋ] ” [hæd; həd] [siːst]
I will observe that long after everybody else's “ do - stop - smoking ” had ceased
我 将要 观察 那 长的 后 大家 其他人的 “ 做 - 停止 - 吸烟 ” 有 停止
[tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
to affect me in the slightest degree ,
到 影响 我 在 这 丝毫 程度 ,

我发现，即使其他人的“戒烟”劝告对我丝毫不起作用，这种情况仍然持续很久。

[ɑːnt] ['meəri][kʊd; kəd] [stɪl] [stɜː(r)][maɪ] ['tɔːpɪd] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː] [feɪnt] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]
Aunt Mary could still stir my torpid conscience into faint signs of life when she
阿姨 玛丽 可以 仍然 搅拌 我的 迟钝 良心 进入 头晕的 标志 的 生活 什么时候 她
[tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
touched upon the matter .
感动 之上 这 事情 .

每当玛丽阿姨提起这件事，她仍然能唤醒我麻木的良心，让我重新燃起一丝生机。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪmɪt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
But all things have their limit in this world .
但 全部 事物 有 他们的 限制 在 这 世界 .

但世间万物皆有其限。

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [wen] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['mɛriz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [muːv]
A happy day came at last , when even Aunt Mary's words could no longer move
一个 快乐的 天 来了 在 最后的 , 什么时候 甚至 阿姨 玛丽的 字 可以 不 更长 移动
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

终于迎来了快乐的日子，就连玛丽阿姨的话语也无法再打动我了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪv] ; [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd] — [ai]
I was not merely glad to see that day arrive ; I was more than glad — I
我 曾是 不是 仅仅 高兴的 到 看 那 天 到达 ; 我 曾是 更多的 比 高兴的 — 我
[wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] ;
was grateful ;
曾是 感激的 ;

我不仅为这一天的到来感到高兴，而且非常高兴——我心怀感激；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪts] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
for when its sun had set ,
为了 什么时候 它是 太阳 有 放 ,

当太阳落山的时候，

[ðə; ði][wʌn] ['ælɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɑː(r)][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ænts] [sə'saɪəti]
the one alloy that was able to mar my enjoyment of my aunt's society
这 一 合金 那 曾是 有能力的 到 马尔 我的 享受 的 我的 姑姑的 社会
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

唯一能破坏我与姑妈相处愉快时光的合金消失了。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] [ə; eɪ]
The remainder of her stay with us that winter was in every way a
这 余 的 她 停留 和 我们 那 冬天 曾是 在 每一个 方式 一个
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

那年冬天，她和我们一起度过的剩余时光，各方面都令人愉快。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz]['evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt]
Of course she pleaded with me just as earnestly as ever , after that
的 课程 她 恳求 和 我 只是 作为 切实 作为 曾经 , 后 那
['blesɪd; blest] [deɪ] ,
blessed day ,
蒙福 天 ,

当然，在那美好的一天之后，她像以往一样恳切地恳求我。

[tuː; tə][kwɪt][maɪ] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] ;
to quit my pernicious habit , but to no purpose whatever ;
到 辞职 我的 有害 习惯 , 但 到 不 目的 任何 ;

我努力戒掉这个坏习惯，但却毫无效果；

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kɑːmli] , ['piːsfəli] ,
the moment she opened the subject I at once became calmly , peacefully ,
这 片刻 她 打开 这 主题 我 在 一次 成为 平静地 , 和平地 ,
[kən'tentɪdli] [ɪn'dɪfrənt] — ['æbsəluːtli] , [ɪn'dɪfrənt] .
contentedly indifferent — absolutely , adamantinely indifferent .
心满意足地 冷漠 — 绝对地 , 坚定地 冷漠 .

她一开口，我就立刻变得平静、安宁、满足地漠不关心——绝对的、顽固的漠不关心。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['vɪzɪt] ['meltɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['plezntli]
Consequently the closing weeks of that memorable visit melted away as pleasantly
最后 这 结束 周 的 那 难忘 访问 融化 离开 作为 愉快
[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
as a dream ,
作为 一个 梦 ,

因此，那次难忘的访问的最后几周就像一场美梦般愉快地消逝了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['freɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['træŋkwɪl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
they were so freighted for me with tranquil satisfaction .
他们 是 所以 货运 为了 我 和 宁静 满意 .

他们为我感到无比平静和满足。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][pet] [vaɪs][mɔː(r)] [ɪf] [maɪ]['dʒent(ə)l][tɔː'mentə(r)][hæd; həd] [biːn]
I could not have enjoyed my pet vice more if my gentle tormentor had been
我 可以 不是 有 享受 我的 宠物 副 更多的 如果 我的 温和的 折磨者 有 到过
[ə; eɪ]['sməʊkə(r)] [hɜː'self] ,
a smoker herself ,
一个 吸烟者 她自己 ,

如果我那温柔的折磨者本身也是个烟民，我也不可能更享受我的这个嗜好了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .
and an advocate of the practice .
和 一个 提倡 的 这 实践 .

并且是这种做法的倡导者。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wei] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri]
the sight of her handwriting reminded me that I way getting very hungry
这 视线 的 她 手写 提醒 我 那 我 方式 获得 非常 饥饿的
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
to see her again .
到 看 她 再次 .

看到她的笔迹，我更加渴望再次见到她。

[ai] ['iːzəli] [gest] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
I easily guessed what I should find in her letter .
我 容易地 猜对了 什么 我 应该 寻找 在 她 信 .

我很容易就猜到会在她的信里看到什么。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
just as I expected ; she was coming !
只是 作为 我 预期的 ; 她 曾是 未来 !

正如我所料，她来了！

['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ; [ai] [mait] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]['eni]
Coming this very day , too , and by the morning train ; I might expect her any
未来 这 非常 天 , 也 , 和 经过 这 早晨 火车 ; 我 可能 预计 她 任何
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

她今天也会来，而且是乘坐早班火车；我随时都可能见到她。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] [naʊ] .
I said to myself , “ I am thoroughly happy and content now .
我 说 到 我 , “ 我 是 彻底 快乐的 和 内容 现在 .

我对自己说：“我现在非常快乐和满足。”

[ɪf] [maɪ][məʊst] ['pɪtiləs] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
If my most pitiless enemy could appear before me at this moment ,
如果 我的 最多 无情 敌人 可以 出现 前 我 在 这 片刻 ,

如果我最无情的敌人此刻能出现在我面前，

[ai] [wʊd] ['friːli] [raɪt] ['eni] [rɒŋ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] .
I would freely right any wrong I may have done him .
我 会 自由 正确的 任何 错误的 我 可能 有 完毕 他 .

我愿毫不犹豫地纠正我可能对他做的任何错误。

” ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] , ['ʃæbi] [dwɔːf] ['entəd] .
” Straightway the door opened , and a shriveled , shabby dwarf entered .
” 立刻 这 门 打开 , 和 一个 干瘪 , 破旧 矮人 进入 .

“门立刻开了，一个干瘪破旧的侏儒走了进来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
He was not more than two feet high .
他 曾是 不是 更多的 比 二 脚 高的 .

他身高不到两英尺。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .
He seemed to be about forty years old .
他 似乎 到 是 关于 四十 年 老的 .

他看起来大约四十岁左右。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] ;
Every feature and every inch of him was a trifle out of shape ;
每一个 特征 和 每一个 英寸 的 他 曾是 一个 琐事 出去 的 形状 ;

他的每一处特征、每一寸肌肤都略显变形；

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn]['eni][pə'tɪkjələ(r)][pɑːt][ænd; ənd][seɪ] ,
and so , while one could not put his finger upon any particular part and say ,
和 所以 , 尽管 一 可以 不是 放 他的 手指 之上 任何 特别的 部分 和 说 ,

因此，虽然人们无法指出具体是哪个部分，并说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'fɔːməti] ,
“ This is a conspicuous deformity ,
“ 这 是 一个 显眼的 畸形 ,

“这是一个明显的畸形，

” [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
” the spectator perceived that this little person was a deformity as a whole
” 这 旁观者 感知 那 这 小的 人 曾是 一个 畸形 作为 一个 所有的
— [ə; eɪ] [veɪg] ,
— a vague ,
— 一个 模糊的 ,

旁观者意识到，这个矮小的人整体上是一种畸形——一种模糊的、

['dʒen(ə)rəl] , ['iːvnli] ['blendɪd] , ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [dɪ'fɔːməti] .
general , evenly blended , nicely adjusted deformity .
一般的 , 均匀地 混合 , 很好 调整 畸形 .

整体而言，畸形均匀融合，调整良好。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks] - [laɪk] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
There was a fox - like cunning in the face and the sharp little eyes ,
那里 曾是 一个 狐狸 - 喜欢 狡猾 在 这 脸 和 这 锋利的 小的 眼睛 ,

她脸上带着狐狸般的狡黠，眼睛也很锐利。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
and also alertness and malice .
和 还 警觉 和 恶意 .

还有警觉性和恶意。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðɪs] [vaɪl] [bɪt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['rʌbɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ɪl] -
this vile bit of human rubbish seemed to bear a sort of remote and ill -
这 卑鄙的 少量 的 人类 垃圾 似乎 到 熊 一个 种类 的 偏僻的 和 患病的 -
[dɪ'faɪnd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
defined resemblance to me !
定义 相似 到 我 !

这个卑鄙的人渣似乎和我有着某种遥远而模糊的相似之处！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌlli] [pə'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːn] [fɔːm] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kləʊðz] ,
It was dully perceptible in the mean form , the countenance , and even the clothes ,
它 曾是 沉闷地 可感知的 在 这 意思是 形式 , 这 面容 , 和 甚至 这 衣服 ,

从他一般的体型、面容甚至衣着上都能明显看出这一点。

['dʒestʃəz] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
gestures , manner , and attitudes of the creature .
手势 , 方式 , 和 态度 的 这 生物 .

该生物的姿态、举止和态度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɑː'fetʃt] , [dɪm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['lɪt(ə)l] .
He was a farfetched , dim suggestion of a burlesque upon me , a caricature of me in little .
他 曾是 一个 牵强附会 , 暗淡 建议 的 一个 滑稽剧 之上 我 , 一个 漫画 的 我 在 小的 .

他就像一个离奇、模糊的滑稽剧，把我描绘成一个穿着小衣服的我的漫画形象。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [strʌk] [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'plezntli] :
One thing about him struck me forcibly and most unpleasantly :
一 事物 关于 他 击 我 强制 和 最多 令人不快的 :

他身上有一点让我印象非常深刻，而且极其不舒服：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌzi] , ['griːnɪʃ] [məʊld] ,
he was covered all over with a fuzzy , greenish mold ,
他 曾是 涵盖 全部 超过 和 一个 模糊 , 绿绿色 模具 ,

他全身都长满了毛茸茸的绿色霉菌。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ə'pɒn] ['mɪldjuːd] [bred] .
such as one sometimes sees upon mildewed bread .
这样的 作为 一 有时 看到 之上 发霉的 面包 .

例如有时在发霉的面包上看到的那种。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] .
The sight of it was nauseating .
这 视线 的 它 曾是 令人作呕 .

看到那景象令人作呕。

[hiː; hi] [stept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪpə(r)] [eə(r)] ,
He stepped along with a chipper air ,
他 步 沿着 和 一个 碎枝机 空气 ,

他迈着轻快的步伐，神态愉悦。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːlz] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
and flung himself into a doll's chair in a very free - and - easy way , without waiting to be asked .
和 扔 他自己 进入 一个 娃娃的 椅子 在 一个 非常 自由的 - 和 - 简单的 方式 , 没有 等待 到 是 问 .

他毫不犹豫地纵身跃入一张玩偶椅中，完全没有等待别人的吩咐。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .
He tossed his hat into the waste - basket .
他 抛掷 他的 帽子 进入 这 浪费 - 篮子 .

他把帽子扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [maɪ][əʊld] [tʃɔːk] [paɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He picked up my old chalk pipe from the floor ,
他 挑选 向上 我的 老的 粉笔 管道 从 这 地面 ,

他从地上捡起了我的旧粉笔管。

[geɪv] [ðə; ði] [stem] [ə; eɪ] [waɪp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
gave the stem a wipe or two on his knee ,
给予 这 干 一个 擦拭 或者 二 在 他的 膝盖 ,

他用膝盖擦了擦茎秆，

[fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] - [bɒks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
filled the bowl from the tobacco - box at his side ,
已填 这 碗 从 这 烟草 - 盒子 在 他的 边 ,

他从身旁的烟盒里取出烟斗，把烟斗装满了烟。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pɜːt] [kə'mɑːnd] :
and said to me in a tone of pert command :
和 说 到 我 在 一个 语气 的 活泼 命令 :

他用一种轻佻的命令语气对我说：

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] [mætʃ] !
“ Gimme a match !
“ 给我 一个 匹配 !

“给我一根火柴！”

” [ai] [blʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] ; ['pɑːtli] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
” I blushed to the roots of my hair ; partly with indignation ,
” 我 脸红了 到 这 根 的 我的 头发 ; 部分 和 愤慨 ,

“我脸红到了发根；一部分原因是愤慨，

[bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [pə'fɔːməns]
but mainly because it somehow seemed to me that this whole performance
但 主要 因为 它 不知何故 似乎 到 我 那 这 所有的 表现
[wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ai] [maɪ'self] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]
was very like an exaggeration of conduct which I myself had sometimes
曾是 非常 喜欢 一个 夸张 的 执行 哪个 我 我 有 有时
[biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn] [maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [frendz] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] ,
been guilty of in my intercourse with familiar friends — but never ,
到过 有罪的 的 在 我的 交往 和 熟悉的 朋友们 — 但 绝不 ,

但主要是因为在我看来，整场表演很像是夸张地模仿了我有时在与熟朋友交往时所犯的某种行为——但从未，

['nevə(r)] [wɪð] ['strendʒər] , [ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
never with strangers , I observed to myself .
绝不 和 陌生人 , 我 观察到 到 我 .

我心想，我从来不和陌生人在一起。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
I wanted to kick the pygmy into the fire ,
我 通缉 到 踢 这 侏儒 进入 这 火 ,

我真想把那个矮人踹进火里。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['liːgəli] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
but some incomprehensible sense of being legally and legitimately under his
但 一些 难以理解 感觉 的 存在 合法地 和 合法地 在下面 他的
[ɔː'θɒrəti] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .
authority forced me to obey his order .
权威 强制 我 到 服从 他的 命令 .

但某种难以理解的、合法地服从他权威的感觉，迫使我服从他的命令。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] , [tʊk] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [wɪf] [ɔː(r)] [tuː] ,
He applied the match to the pipe , took a contemplative whiff or two ,
他 应用 这 匹配 到 这 管道 , 采取 一个 沉思的 闻 或者 二 ,

他把火柴放在烟斗上，若有所思地吸了一两口。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [fə'mɪliə(r)] [wei] :
and remarked , in an irritatingly familiar way :
和 评论 , 在 一个 令人恼火地 熟悉的 方式 :

然后，他用一种令人恼火的熟悉语气说道：

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪts] [ˈdevəlɪʃ] [ɒd] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
“ Seems to me it's devilish odd weather for this time of year .
“ 似乎 到 我 它是 恶魔般的 奇怪的 天气 为了 这 时间 的 年 .

“在我看来，这个季节出现这种反常的天气真是太诡异了。”

” [ai] [flʌʃt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈæŋgə(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ;
” I flushed again , and in anger and humiliation as before ;
” 我 酡 再次 , 和 在 愤怒 和 屈辱 作为 前 ;

“我又一次脸红了，像之前一样，又气又羞；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [æn; ən] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈʌtə] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,
for the language was hardly an exaggeration of some that I have uttered in my day ,
为了 这 语言 曾是 几乎 一个 夸张 的 一些 那 我 有 说出 在 我的 天 ,

因为这种语言与我过去说过的一些话相比，几乎没有任何夸张之处。

[ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [drɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv] [maɪ] [staɪl] .
and moreover was delivered in a tone of voice and with an exasperating drawl that had the seeming of a deliberate travesty of my style .
和 而且 曾是 发表 在 一个 语气 的 嗓音 和 和 一个 可气 拖长音 那 有 这 似乎 的 一个 商榷 闹剧 的 我的 风格 .

而且，他的语气和语调令人恼火地拖长了声音，似乎是在故意嘲弄我的风格。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [səʊ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Now there is nothing I am quite so sensitive about as a mocking imitation of my drawling infirmity of speech .
现在 那里 是 没有什么 我 是 相当 所以 敏感的 关于 作为 一个 嘲讽 模仿 的 我的 拖长音 虚弱 的 演讲 .

现在，没有什么比嘲笑我说话拖沓的毛病更让我敏感的了。

[ai] [spəʊk] [ʌp] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] :
I spoke up sharply and said :
我 辐 向上 尖锐地 和 说 :

我厉声说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəbl] [æʃ] - [kæt] !
“ Look here , you miserable ash - cat !
“ 看 这里 , 你 悲惨的 灰 - 猫 !

“瞧瞧你这只可怜的灰猫！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] ,
you will have to give a little more attention to your manners ,
你 将要 有 到 给 一个 小的 更多的 注意力 到 你的 礼仪 ,

你得稍微注意一下自己的礼仪。

[ɔː(r)] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
or I will throw you out of the window !
或者 我 将要 扔 你 出去 的 这 窗户 !

否则我就把你从窗户扔出去！

” [ðə; ði] [ˈmænɪkɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈkɒntent] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] ,
” The manikin smiled a smile of malicious content and security ,
” 这 人体模型 微笑 一个 微笑 的 恶意 内容 和 安全 ,

“人偶露出了恶意而又安全的笑容，

[pʌft] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] [kən'temptʃuəsli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [drɔːl] :

puffed a whiff of smoke contemptuously toward me , and said , with a still more elaborate drawl :

膨胀的 一个 闻 的 抽烟 轻蔑地 朝向 我 , 和 说 , 和 一个 仍然 更多的 精心制作的 拖长音 :

他轻蔑地朝我吐了一口烟，然后用一种更加拖腔拖调的语调说道：

“ [kʌm] — [gəʊ]['dʒentli] [naʊ] ; [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [tuː] ['meni] [eəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] .

“ Come — go gently now ; don't put on too many airs with your betters .

“ 来 — 去 轻轻地 现在 ; 不 放 在 也 许多 播出 和 你的 博彩公司 .

“来吧——现在要轻声细语；不要在比你地位高的人面前摆架子。”

” [ðɪs] [kuːl] [snʌb] [rɑːspt] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ˌem 'iː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

” This cool snub rasped me all over , but it seemed to subjugate me , too , for a moment .

” 这 凉爽的 冷落 粗糙的 我 全部 超过 , 但 它 似乎 到 征服 我 , 也 , 为了 一个 片刻 .

“这种冷漠的轻蔑让我浑身刺痛，但似乎也让我暂时屈服了。”

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wiːzl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['snɪrɪŋ] [wei] :

The pygmy contemplated me awhile with his weasel eyes , and then said , in a peculiarly sneering way :

这 侏儒 思考 我 一会儿 和 他的 黄鼠狼 眼睛 , 和 然后 说 , 在 一个 奇特地 冷笑 方式 :

矮人用他那双黄鼠狼般的眼睛打量了我一会儿，然后用一种特别嘲讽的语气说道：

“ [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ][træmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“ You turned a tramp away from your door this morning .

“ 你 转向 一个 流浪汉 离开 从 你的 门 这 早晨 .

今天早上你把一个流浪汉从你家门口赶走了。

” [ai] [sed] ['krʌstɪli] :

” I said crustily :

” 我 说 粗糙地 :

我生硬地说：

“ [pə'hæps] [ai][dɪd] , [pə'hæps] [ai]['dɪd(ə)nt] .

“ Perhaps I did , perhaps I didn't .

“ 也许 我 做过 , 也许 我 没有 .

“也许我做了，也许我没做。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

How do you know ? ”

如何 做 你 知道 ? ”

你怎么知道？”

“ [wel] , [ai] [nəʊ] .

“ Well , I know .

“ 出色地 , 我 知道 .

“嗯，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mætə(r)] [haʊ] [ai] [nəʊ] . ”

It isn't any matter how I know . ”

它 不是 任何 事情 如何 我 知道 . ”

我怎么知道的并不重要。

“ ['veri] [wel] .

“ Very well .

“ 非常 出色地 .

“很好。”

[sə'pəʊz] [ai][dɪd] [tɜːn] [ə; eɪ][træmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] — [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Suppose I did turn a tramp away from the door — what of it ? ”
认为 我 做过 转动 一个 流浪汉 离开 从 这 门 — 什么 的 它 ? ”

假设我真的把一个流浪汉从门口拦了下来——那又怎样呢?

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
“ Oh , nothing ; nothing in particular .
“ 哦 , 没有什么 ; 没有什么 在 特别的 .

“哦，没什么，没什么特别的。”

['əʊnli][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] . ”
Only you lied to him . ”
仅有的 你 撒谎了 到 他 . ”

只有你对他撒谎了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] !
“ I didn't !
“ 我 没有 !

“我没有！”

[ðæt] [ɪz] , [ai] — ”
That is , I — ”
那 是 , 我 — ”

也就是说，我——”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] .
“ Yes , but you did ; you lied to him .
“ 是的 , 但 你 做过 ; 你 撒谎了 到 他 .

“是的，但你确实撒谎了；你对他撒谎了。”

” [ai] [felt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] — [ɪn] [truːθ] ,
” I felt a guilty pang — in truth ,
” 我 毛毡 一个 有罪的 疼痛 — 在 真相 ,

“说实话，我感到一阵内疚，

[ai][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [træmp][hæd; həd]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][maɪ]
I had felt it forty times before that tramp had traveled a block from my
我 有 毛毡 它 四十 时代 前 那 流浪汉 有 旅行 一个 堵塞 从 我的
[dɔː(r)] — [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['slɑːndə, 'slæn-] ;
door — but still I resolved to make a show of feeling slandered ;
门 — 但 仍然 我 已解决 到 制作 一个 展示 的 感觉 诽谤 ;

在那流浪汉离开我家门口一个街区之前，我已经感受到了四十次这种感觉——但我仍然决定装出一副被诽谤的样子；

[səʊ][ai] [sed] :
so I said :
所以 我 说 :

所以我说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪsləs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
“ This is a baseless impertinence .
“ 这 是 一个 无根据的 无礼 .

这是毫无根据的无礼之举。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] — ”
I said to the tramp — ”
我 说 到 这 流浪汉 — ”

我对流浪汉说——”

“ [ðeə(r)] — [weɪt] .
“ There — wait .
“ 那里 — 等待 .

“等等。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [ə'gen] .
You were about to lie again .
你 是 关于 到 说谎 再次 .

你差点又要撒谎了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
I know what you said to him .
我 知道 什么 你 说 到 他 .

我知道你跟他说过什么。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]
You said the cook was gone down - town and there was nothing left
你 说 这 厨师 曾是 已消失 向下 - 镇 和 那里 曾是 没有什么 左边
[frɒm; frəm] ['brekfəst] .
from breakfast .
从 早餐 .

你说厨师去市中心了，早餐什么都没剩下。

[tuː] [laɪz] .
Two lies .
二 谎言 .

两个谎言。

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'haɪnd]
You knew the cook was behind the door , and plenty of provisions behind
你 知道 这 厨师 曾是 在后面 这 门 , 和 很多 的 条款 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

你知道厨师就在门后，而且她身后有很多食材。

" [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndərɪŋ]
" This astonishing accuracy silenced me ; and it filled me with wondering
" 这 惊人 准确性 沉默 我 ; 和 它 已填 我 和 好奇
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
speculations , too ,
猜测 , 也 ,

“这种惊人的准确性让我哑口无言；同时也让我充满了各种奇妙的猜想。”

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [kʌb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as to how this cub could have got his information .
作为 到 如何 这 幼兽 可以 有 得到 他的 信息 .

至于这只幼崽是如何获得这些信息的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌld] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træmp] ,
Of course he could have culled the conversation from the tramp ,
的 课程 他 可以 有 已筛选 这 对话 从 这 流浪汉 ,

他当然可以从那个流浪汉那里收集到这段对话。

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but by what sort of magic had he contrived to find out about the
但 经过 什么 种类 的 魔法 有 他 人为的 到 寻找 出去 关于 这
[kən'siːld] [kʊk] ?
concealed cook ?
暗 厨师 ?

但他究竟用了什么魔法，才查出了藏匿的厨师?

[naʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [spəʊk] [ə'gen] :
Now the dwarf spoke again :
现在 这 矮人 辐 再次 :

矮人又开口了：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['pɪtɪf(ə)l] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,
“ It was rather pitiful , rather small ,
“ 它 曾是 相当 可怜 , 相当 小的 ,

“它相当可怜，相当小，

[ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['mænjuskrɪpt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
in you to refuse to read that poor young woman's manuscript the other day ,
在 你 到 拒绝 到 读 那 贫穷的 年轻的 女性的 手稿 这 其他 天 ,

你竟然拒绝阅读那位可怜的年轻女士前几天的手稿，真是不可思议。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['lɪtərəri] ['væljuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and give her an opinion as to its literary value ; and she had
和 给 她 一个 观点 作为 到 它是 文学 价值 ; 和 她 有
[kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,
come so far ,
来 所以 远的 ,

并就这部作品的文学价值发表意见；而她已经走了这么远，

[tuː] , [ænd; ənd][səʊ] ['həʊpfəli] .
too , and so hopefully .
也 , 和 所以 希望 .

也希望如此。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now wasn't it ?
现在 不是 它 ?

难道不是吗?

” [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][kɜː(r)] !
” I felt like a cur !
” 我 毛毡 喜欢 一个 库尔 !

“我觉得自己像条狗！”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [felt] [səʊ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
And I had felt so every time the thing had recurred to my mind ,
和 我 有 毛毡 所以 每一个 时间 这 事物 有 复发 到 我的 头脑 ,

每次想起这件事，我都会有这种感觉。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] .
I may as well confess .
我 可能 作为 出色地 承认 .

我还是坦白吧。

[ai] [flʌʃt] ['hɒtli] [ænd; ənd] [sed] :
I flushed hotly and said :
我 酡 热 和 说 :

我脸颊绯红，说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [praʊl] [ə'raʊnd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]
“ Look here , have you nothing better to do than prowl around prying into
“ 看 这里 , 有 你 没有什么 更好的 到 做 比 潜行 大约 窥探 进入
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ?
other people's business ?
其他 人们的 商业 ?

“听着，你难道没有比四处闲逛、窥探别人隐私更好的事情可做了吗？”

[dɪd] [ðæt] [gɜːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
Did that girl tell you that ? ”
做过 那 女孩 告诉 你 那 ? ”

是那个女孩告诉你的吗？

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] .
“ Never mind whether she did or not .
“ 绝不 头脑 无论 她 做过 或者 不是 .

“不管她有没有做。”

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [kən'temptəbl] [θɪŋ] .
The main thing is , you did that contemptible thing .
这 主要的 事物 是 , 你 做过 那 可鄙 事物 .

最重要的是，你做了那件卑鄙的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
And you felt ashamed of it afterward .
和 你 毛毡 羞愧 的 它 之后 .

事后你为此感到羞愧。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
you feel ashamed of it now !
你 感觉 羞愧 的 它 现在 !

你现在为此感到羞愧！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [gliː] .
” This was a sort of devilish glee .
” 这 曾是 一个 种类 的 恶魔般的 高兴 .

“这是一种邪恶的快感。”

[wɪð] ['faɪəri] ['ɜːnɪstnəs] [ai] [rɪ'spɒndɪd] :
With fiery earnestness I responded :
和 火热 认真 我 回应 :

我满怀热情地回答道：

“ [ai][təʊld] [ðæt] [gɜːl] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [dʒ'ɛntləst] [wei] ,
“ I told that girl , in the kindest , gentlest way ,
“ 我 讲述 那 女孩 , 在 这 最善良的 , 最温柔的 方式 ,

“我用最温柔、最和善的方式告诉那个女孩，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] ['eni] [wʌnz] ['mænjuskrɪpt] ,
that I could not consent to deliver judgment upon any one's manuscript ,
那 我 可以 不是 同意 到 递送 判断 之上 任何 一个人的 手稿 ,

我无法同意对任何人的手稿做出评判。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] .
because an individual's verdict was worthless .
因为 一个 个人的 判决 曾是 毫无价值 .

因为个人的判决毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌʌndə'reɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [haɪ] ['merɪt][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
It might underrate a work of high merit and lose it to the world ,
它 可能 低估 一个 工作 的 高的 优点 和 失去 它 到 这 世界 ,

这可能会低估一部极具价值的作品，使其与世人失之交臂。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌəʊvə'reɪt] [ə; eɪ] ['træʃi] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ]['əʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
or it might overrate a trashy production and so open the way for its
或者 它 可能 高估 一个 垃圾 生产 和 所以 打开 这 方式 为了 它是
[ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] :
infliction upon the world :
施加 之上 这 世界 :

或者，它可能会高估一部粗制滥造的作品，从而为这种作品在世界上的传播打开方便之门：

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [traɪ'bjuːnl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]
I said that the great public was the only tribunal competent to sit in judgment
我 说 那 这 伟大的 民众 曾是 这 仅有的 法庭 胜任的 到 坐 在 判断
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['efət] ,
upon a literary effort ,
之上 一个 文学 努力 ，

我说过，只有广大公众才有资格对文学作品进行评判。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] [ɪn] [ðə; ði]
and therefore it must be best to lay it before that tribunal in the
和 所以 它 必须 是 最好的 到 躺 它 前 那 法庭 在 这
['aʊtset] ,
outset ,
开端 ，

因此，最好一开始就将此事提交给该法庭。

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] [kɔːrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['eniweɪ] . ”
since in the end it must stand or fall by that mighty court's decision anyway . ”
自从 在 这 结尾 它 必须 站立 或者 落下 经过 那 强大的 法院的 决定 反正 . ”

因为归根结底，它的成败还是要由那个权威法院的裁决来决定。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] .
“ Yes , you said all that .
“ 是的 ， 你 说 全部 那 .

“是的，你说了那些话。”

[səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [smɔːl] - [s'əʊld] ['ʃʌf(ə)lə(r)] !
So you did , you juggling , small - souled shuffler !
所以 你 做过 ， 你 戏法 ， 小的 - 有灵魂的 洗牌机 ！

你真是个心胸狭隘、只会耍花招的家伙！

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['həʊpflnəs] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [feɪs] ,
And yet when the happy hopefulness faded out of that poor girl's face ,
和 然而 什么时候 这 快乐的 希望 褪色 出去 的 那 贫穷的 女孩们 脸 ，

然而，当那个可怜女孩脸上那份快乐的希望消失殆尽时，

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪvli] [slɪp] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ðə; ði] [skrəʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ]
when you saw her furtively slip beneath her shawl the scroll she had so
什么时候 你 锯 她 偷偷摸摸 滑 下面 她 披肩 这 滚动 她 有 所以
['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ['skrɪbld] [æt; ət] — [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [naʊ] ,
patiently and honestly scribbled at — so ashamed of her darling now ,
耐心 和 诚实地 潦草的 在 — 所以 羞愧 的 她 亲爱的 现在 ，

当你看到她偷偷地把她曾经耐心而真诚地写过的卷轴塞进披肩下时——现在她为自己的宝贝感到如此羞愧

[səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['glædnəs] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
so proud of it before — when you saw the gladness go out of her eyes
所以 自豪的 的 它 前 — 什么时候 你 锯 这 欢乐 去 出去 的 她 眼睛
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [ðeə(r)] ,
and the tears come there ,
和 这 眼泪 来 那里 ，

以前我为此感到非常自豪——直到我看到她眼中的喜悦消失，取而代之的是泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [səʊ] ['hʌmbli] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] — ”
when she crept away so humbly who had come so — ”
什么时候 她 悄悄地爬 离开 所以 谦卑地 WHO 有 来 所以 — ”

当她如此卑微地悄悄离开，而她之前又是怎样来的——”

“ [əʊ] , [piːs] ! [piːs] ! [piːs] !
“ Oh , peace ! peace ! peace !
“ 哦 ， 和平 ！ 和平 ！ 和平 ！

“哦，和平！和平！和平！

['blɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsɪləs] [tʌŋ] ,
Blister your merciless tongue ,
水疱 你的 无情 舌头 ,

让你的无情舌头长出水泡吧!

['hævnt] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ]
haven't all these thoughts tortured me enough without your coming here to fetch
还没有 全部 这些 想法 受折磨 我 足够的 没有 你的 未来 这里 到 拿来
[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] !
them back again !
他们 后退 再次 !

这些念头还不够折磨我吗?你还要来这里把它们重新挑出来!

" [rɪ'mɔːs] ! [rɪ'mɔːs] !
" Remorse ! remorse !
" 悔恨 ! 悔恨 !

"悔恨!悔恨!"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
It seemed to me that it would eat the very heart out of me !
它 似乎 到 我 那 它 会 吃 这 非常 心 出去 的 我 !

我觉得它会把我生吞活剥!

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [smɔːl] [fiːnd] ['əʊnli][sæt][ðeə(r)] [liə] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tempt] ,
And yet that small fiend only sat there leering at me with joy and contempt ,
和 然而 那 小的 恶魔 仅有的 卫星 那里 色眯眯的 在 我 和 喜悦 和 鄙视 ,

然而,那个小恶魔只是坐在那里,带着喜悦和轻蔑的笑容盯着我。

[ænd; ənd] ['plæsɪdli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
and placidly chuckling .
和 平静地 轻笑 .

并平静地轻笑。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
Presently he began to speak again .
目前 他 开始 到 说话 再次 .

这时他又开始说话了。

['evri] ['sentəns] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [truːθ] .
Every sentence was an accusation , and every accusation a truth .
每一个 句子 曾是 一个 指控 , 和 每一个 指控 一个 真相 .

每一句话都是控诉,每一项控诉也都是事实。

['evri] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['sɑːkæzəm][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , ['evri] [sləʊ] - ['drɒpɪŋ] [wɜːd]
Every clause was freighted with sarcasm and derision , every slow - dropping word
每一个 条款 曾是 货运 和 讽刺 和 嘲笑 , 每一个 慢的 - 下降 单词
[bɜːnd] [laɪk] ['vɪtriəl] .
burned like vitriol .
烧伤 喜欢 矾 .

每一句话都充满了讽刺和嘲弄,每一个字都像硫酸一样灼烧着人心。

[ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [ai][hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['æŋgə(r)]
The dwarf reminded me of times when I had flown at my children in anger
这 矮人 提醒 我 的 时代 什么时候 我 有 飞行 在 我的 孩子们 在 愤怒
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt]
and punished them for faults which a little inquiry would have taught
和 受到惩罚 他们 为了 故障 哪个 一个 小的 询问 会 有 教授
[ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ,
me that others ,
我 那 其他的 ,

这个矮人让我想起了我曾经生气地冲着孩子们大吼,惩罚他们犯的错,而只要稍加了解,我就会知道其他人也会犯同样的错误。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeɪ] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
and not they , had committed .
和 不是 他们 , 有 坚定的 .

而不是他们，犯下了罪行。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [dis'lɔiəli] [ə'laʊd] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi]
He reminded me of how I had disloyally allowed old friends to be
他 提醒 我 的 如何 我 有 不忠地 允许 老的 朋友们 到 是
[trə'duːst] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
traduced in my hearing ,
被诋毁 在 我的 听力 ,

他提醒我，我曾多么不忠地允许老朋友在我耳边被人诋毁。

[ænd; ənd] [biːn] [tuː] ['kreɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fens] .
and been too craven to utter a word in their defense .
和 到过 也 懦夫 到 说出 一个 单词 在 他们的 防御 .

他们懦弱到连一句为自己辩护的话都说不出来。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['meni] [dɪs'ɒnɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ;
He reminded me of many dishonest things which I had done ;
他 提醒 我 的 许多 不诚实 事物 哪个 我 有 完毕 ;

他让我想起了我曾经做过的许多不诚实的事情；

[ɒv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
of many which I had procured to be done by children and other
的 许多 哪个 我 有 采购 到 是 完毕 经过 孩子们 和 其他
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ;
irresponsible persons ;
不负责任 人 ;

其中许多事情都是我指使儿童和其他不负责任的人去做的；

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [plænd] , [θɔːt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [duː; də] ,
of some which I had planned , thought upon , and longed to do ,
的 一些 哪个 我 有 计划 , 想法 之上 , 和 渴望 到 做 ,

有些事情是我计划过、思考过、并且渴望去做的，

[ænd; ənd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [baɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['əʊnli] .
and been kept from the performance by fear of consequences only .
和 到过 保留 从 这 表现 经过 害怕 的 结果 仅有的 .

仅仅因为害怕后果才被阻止参加演出。

[wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['kruːəlti] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['aɪtəm] [baɪ] ['aɪtəm] ,
With exquisite cruelty he recalled to my mind , item by item ,
和 精美的 残酷 他 召回 到 我的 头脑 , 物品 经过 物品 ,

他以一种极其残忍的方式，将一件事一件一件地唤回我的记忆。

[rɒŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ai] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ai] [hæd; həd] [pʊt]
wrongs and unkindnesses I had inflicted and humiliations I had put
错误 和 不友善 我 有 造成的 和 羞辱 我 有 放
[ə'pɒn] [frendz] [sɪns] [ded] ,
upon friends since dead ,
之上 朋友们 自从 死的 ,

我曾对已故的朋友犯下的错误和不友善行为，以及我曾对他们施加的羞辱，

“ [huː] [daɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndʒəriz] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]
“ who died thinking of those injuries , maybe , and grieving over them , ” he
“ WHO 死亡 思维 的 那些 受伤 , 或许 , 和 悲伤 超过 他们 , ” 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“也许有人在临终前还在想着那些伤势，并为此感到悲痛，”他补充道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stæb] .
by way of poison to the stab .
经过 方式 的 毒 到 这 刺 .

通过毒药刺伤。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
“ For instance , ” said he , “ take the case of your younger brother ,
“ 为了 实例 , ” 说 他 , “ 拿 这 案件 的 你的 年轻 兄弟 ,

“例如，”他说，“就拿你弟弟来说事，

[wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .
when you two were boys together , many a long year ago .
什么时候 你 二 是 男孩们 一起 , 许多 一个 长的 年 前 .

你们俩还是男孩的时候，那是很多很多年前的事了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋli] ['trʌstɪd] [ɪn][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fɪ'deləti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mænɪfəʊld] ['tretʃəri]
He always lovingly trusted in you with a fidelity that your manifold treacheries
他 总是 深情地 可信 在 你 和 一个 忠诚 那 你的 歧管 背叛
[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] .
were not able to shake .
是 不是 有能力的 到 摇 .

他始终深爱着你，对你无比忠诚，即使你百般背叛也无法动摇他的这份信任。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,
He followed you about like a dog ,
他 随后 你 关于 喜欢 一个 狗 ,

他像条狗一样跟着你，

['kɒntent][tuː; tə]['sʌfə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['əʊnli][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ;
content to suffer wrong and abuse if he might only be with you ;
内容 到 遭受 错误的 和 虐待 如果 他 可能 仅有的 是 和 你 ;

如果能和你在一起，他甘愿忍受委屈和虐待；

['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ɪndʒəriz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [ɪn'flɪktɪd]
patient under these injuries so long as it was your hand that inflicted
病人 在下面 这些 受伤 所以 长的 作为 它 曾是 你的 手 那 造成的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要这些伤势是你亲手造成的，你就应该感到有同情心。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ]
The latest picture you have of him in health and strength must be such
这 最新的 图片 你 有 的 他 在 健康 和 力量 必须 是 这样的
[ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] !
a comfort to you !
一个 舒适 到 你 !

你看到他最近健康强壮的照片，一定让你感到非常欣慰吧！

[juː; jʊ] [pledʒd] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][juː; jʊ]['blaɪndfəʊld][hɪm][nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd]
You pledged your honor that if he would let you blindfold him no harm should
你 承诺 你的 荣誉 那 如果 他 会 让 你 眼罩 他 不 伤害 应该
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;
come to him ;
来 到 他 ;

你发誓，如果他让你蒙住他的眼睛，你绝不会伤害他；

[ænd; ənd] [ðen] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reə(r)][fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ,
and then , giggling and choking over the rare fun of the joke ,
和 然后 , 咯咯笑 和 窒息 超过 这 稀有的 乐趣 的 这 开玩笑 ,

然后，她咯咯笑着，被这个难得一见的笑话逗得喘不过气来。

[juː; jʊ][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ['θɪnli] [gleɪzd] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm][ɪn] ;
you led him to a brook thinly glazed with ice , and pushed him in ;
你 引领 他 到 一个 溪 薄薄的 釉面 和 冰 , 和 推动 他 在 ;

你把他带到一条结了薄冰的小溪边，然后把他推进了溪里；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [lɑːf] !
and how you did laugh !
和 如何 你 做过 笑 !

你笑得真开心！

[mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ʃɪvərɪŋ] [aʊt] ,
Man , you will never forget the gentle , reproachful look he gave you as he struggled shivering out ,
男人 , 你 将要 绝不 忘记 这 温和的 , 责备的 看 他 给予 你 作为 他 挣扎 瑟瑟发抖 出去 ,

老兄，你永远不会忘记他挣扎着、浑身颤抖时，投向你的那温柔而又责备的目光。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
if you live a thousand years !
如果 你 居住 一个 千 年 !

如果你能活到一千年！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”
you see it now , you see it now ! ”
你 看 它 现在 , 你 看 它 现在 ! ”

你现在看到了，你现在看到了！

“ [biːst] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] !
“ Beast , I have seen it a million times , and shall see it a million more !
“ 兽 , 我 有 已见 它 一个 百万 时代 , 和 将 看 它 一个 百万 更多的 !

“野兽，我已经见过它一百万次了，以后还会再见过它一百万次！”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][rɒt] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)] [naʊ] ,
and may you rot away piecemeal , and suffer till doomsday what I suffer now ,
和 可能 你 腐烂 离开 零散地 , 和 遭受 直到 末日 什么 我 遭受 现在 ,

愿你一点点腐烂殆尽，直到世界末日都承受我如今所遭受的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !
for bringing it back to me again !
为了 带来 它 后退 到 我 再次 !

谢谢你把它还给我！

” [ðə; ði] [dwɔːf] ['tʃʌkl] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [maɪ][kə'rɪə(r)] .
” The dwarf chuckled contentedly , and went on with his accusing history of my career .
” 这 矮人 轻笑 心满意足地 , 和 去 在 和 他的 指控 历史 的 我的 职业 .

”矮人得意地轻笑了一声，继续讲述他指责我职业生涯的过往。

[ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] , ['vendʒf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
I dropped into a moody , vengeful state , and suffered in silence under the
我 掉落 进入 一个 情绪化 , 复仇的 状态 , 和 遭受 在 沉默 在下面 这
['mɜːsɪləs] [læʃ] .
merciless lash .
无情 睫毛 .

我陷入了阴郁、充满复仇之心的状态，默默地承受着无情的鞭笞。

[æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raʊz] :
At last this remark of his gave me a sudden rouse :
在 最后的 这 评论 的 他的 给予 我 一个 突然 唤醒 :

最后，他的这句话让我猛然警醒：

“ [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] , [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] , [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ Two months ago , on a Tuesday , you woke up , away in the night ,
“ 二 几个月 前 , 在 一个 周二 , 你 觉醒 向上 , 离开 在 这 夜晚 ,

“两个月前的一个星期二，你半夜醒来，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ʃeɪm] ,
and fell to thinking , with shame ,
和 跌倒 到 思维 , 和 耻辱 ,

于是，羞愧地陷入了沉思。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [miːn] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [jɔːz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt]
about a peculiarly mean and pitiful act of yours toward a poor ignorant
关于 一个 奇特地 意思是 和 可怜 行为 的 你的 朝向 一个 贫穷的 无知
['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]
Indian in the wilds of the Rocky Mountains in the winter of eighteen hundred
印度 在 这 荒野 的 这 洛基 山脉 在 这 冬天 的 十八 百
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

关于你在1800年冬天于落基山脉荒野中对一个贫穷无知的印第安人所做出的极其卑鄙可悲的行为——”

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['dev(ə)l] !
“ Stop a moment , devil !
“ 停止 一个 片刻 , 魔鬼 !

“魔鬼，你给我停一下！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['veri] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hɪd(ə)n]
Do you mean to tell me that even my very thoughts are not hidden
做 你 意思是 到 告诉 我 那 甚至 我的 非常 想法 是 不是 隐
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] ? ”
from you ? ”
从 你 ? ”

你的意思是说，连我的想法你都看得一清二楚吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
“ It seems to look like that .
“ 它 似乎 到 看 喜欢 那 .

“看起来好像是这样。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ? ”
Didn't you think the thoughts I have just mentioned ? ”
没有 你 思考 这 想法 我 有 只是 提及 ? ”

你难道没想过我刚才说的那些想法吗？

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [bri:ð] [ə'gen] !
“ If I didn't , I wish I may never breathe again !
“ 如果 我 没有 , 我 希望 我 可能 绝不 呼吸 再次 !

“如果我不这样做，我宁愿永远不再呼吸！”

[lʊk] [hɪə(r)] , [frend] — [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Look here , friend — look me in the eye .
看 这里 , 朋友 — 看 我 在 这 眼睛 .

朋友，看着我的眼睛。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [wel] , [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Well , who do you think ? ”
“ 出色地 , WHO 做 你 思考 ? ”

“你觉得是谁呢？”

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪtn] [hɪm'self] .
“ I think you are Satan himself .
“ 我 思考 你 是 撒但 他自己 .

“我认为你就是撒旦本人。”

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”
I think you are the devil . ”
我 思考 你 是 这 魔鬼 . ”

我认为你是魔鬼。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nəʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不？

[ðen] [hu:] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ? ”
Then who can you be ? ”
然后 WHO 能 你 是 ? ”

那你能成为谁呢？

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ? ”
“ Would you really like to know ? ”
“ 会 你 真的 喜欢 到 知道 ? ”

你真的想知道吗？

“ [ɪn'di:d] [ai] [wʊd] . ”
“ Indeed I would . ”
“ 的确 我 会 . ”

“我当然愿意。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] !
“ Well , I am your Conscience !
“ 出色地 , 我 是 你的 良心 !

“好吧，我就是你的良心！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
” In an instant I was in a blaze of joy and exultation .
” 在 一个 立即的 我 曾是 在 一个 火焰 的 喜悦 和 大喜 .

“刹那间，我心中充满了喜悦和狂喜。”

[ai] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['rɔːrɪŋ] :
I sprang at the creature , roaring :
我 弹簧 在 这 生物 , 咆哮 :

我咆哮着扑向那怪物:

" [kɜːs] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['tændʒəb(ə)l] ,
" Curse you , I have wished a hundred million times that you were tangible ,
" 诅咒 你 , 我 有 希望 一个 百 百万 时代 那 你 是 有形 ,

"该死的,我曾无数次希望你能变成实体,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [maɪ][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [wʌns] !
and that I could get my hands on your throat once !
和 那 我 可以 得到 我的 双手 在 你的 喉 一次 !

我真希望有机会能掐住你的喉咙!

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [riːk] [ə; eɪ] ['dedli] ['vendʒəns] [ɒn] —
Oh , but I will wreak a deadly vengeance on —
哦 , 但 我 将要 破坏 一个 致命 复仇 在 —

哦,但我一定会对——进行致命的报复。

" ['fɒli] !
" Folly !
" 蠢事 !

"蠢事!

['laɪtnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [muːv] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪd] !
Lightning does not move more quickly than my Conscience did !
闪电 做 不是 移动 更多的 迅速地 比 我的 良心 做过 !

闪电的速度也比不上我的良心!

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'lɒft][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)]
He darted aloft so suddenly that in the moment my fingers clutched the empty air
他 飞镖 高空 所以 突然 那 在 这 片刻 我的 手指 紧握 这 空的 空气

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] ,
he was already perched on the top of the high bookcase ,
他 曾是 已经 栖息 在 这 顶部 的 这 高的 书柜 ,

他突然跃起,速度之快,以至于我的手指还没来得及抓住空气,他就已经栖息在高高的书架顶上了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
with his thumb at his nose in token of derision .
和 他的 拇指 在 他的 鼻子 在 令牌 的 嘲笑 .

他用拇指指着鼻子,表示嘲讽。

[ai] [flʌŋ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] .
I flung the poker at him , and missed .
我 扔 这 扑克 在 他 , 和 错过 .

我把拨火棍扔向他,但没扔中。

[ai]['faɪəd][ðə; ði]['buːtˌdʒæk] .
I fired the bootjack .
我 被解雇 这 启动劫持 .

我启动了启动装置。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ][ai] [fluː] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
In a blind rage I flew from place to place ,
在 一个 瞎的 愤怒 我 飞翔 从 地方 到 地方 ,

我怒火中烧,四处逃窜,

[ænd; ənd] [snætʃt] [ænd; ənd] [hə:l] ['eni] ['mɪsaɪl] [ðæt] [keɪm] ['hændi] ; [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and snatched and hurled any missile that came handy ; the storm of books ,
和 抢夺 和 投掷 任何 导弹 那 来了 便利 ; 这 风暴 的 图书 ,

然后抓起任何触手可及的"武器"投掷出去；书籍风暴，

['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [kəʊl] [gluːmd] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
inkstands , and chunks of coal gloomed the air and beat about the
墨水瓶 , 和 块 的 煤炭 阴郁 这 空气 和 打 关于 这
[mænɪkɪnz] [pɜːtʃ] [rɪ'lentləsli] ,
manikin's perch relentlessly ,
人体模型 栖息 毫不留情 ,

墨水瓶和煤块遮蔽了空气，无情地拍打着人体模型栖息的地方。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɪgə(r)] [dɒdʒd] ['evri] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli]
but all to no purpose ; the nimble figure dodged every shot ; and not only
但 全部 到 不 目的 ; 这 灵活 数字 躲避 每一个 射击 ; 和 不是 仅有的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但这一切都徒劳无功；身手敏捷的他躲过了每一枪；不仅如此，

[bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kækl] [ɒv; əv] [sɑː'kæstɪk] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ai] [sæt] [daʊn]
but burst into a cackle of sarcastic and triumphant laughter as I sat down
但 爆裂 进入 一个 咯咯笑 的 讽刺的 和 凯 笑声 作为 我 卫星 向下
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

但当我筋疲力尽地坐下时，他却爆发出一阵讽刺而又得意的笑声。

[waɪl] [ai] [pʌft] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [tɔːkt]
While I puffed and gasped with fatigue and excitement , my Conscience talked
尽管 我 膨胀的 和 倒吸一口气 和 疲劳 和 激动 , 我的 良心 谈话
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
to this effect :
到 这 影响 :

当我因疲惫和兴奋而气喘吁吁时，我的良心告诉我：

" [maɪ] [gʊd] [sleɪv] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['wɪtləs] — [nəʊ] , [ai] [miːn] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [səʊ] .
" My good slave , you are curiously witless — no , I mean characteristically so .
" 我的 好的 奴隶 , 你 是 奇怪的是 愚蠢 — 不 , 我 意思是 典型地 所以 .

"我的好奴隶，你真是愚钝得不可思议——不，我的意思是，你一贯如此。"

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] , ['ɔːlweɪz] [jɔː'self] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [æs] .
In truth , you are always consistent , always yourself , always an ass .
在 真相 , 你 是 总是 持续的 , 总是 你自己 , 总是 一个 屁股 .

事实上，你始终如一，始终如一，始终是个混蛋。

['ʌðə(r)] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['mɜːdə(r)]
Other wise it must have occurred to you that if you attempted this murder
其他 明智的 它 必须 有 发生 到 你 那 如果 你 尝试过 这 谋杀
[wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɒnʃəns] ,
with a sad heart and a heavy conscience ,
和 一个 伤心 心 和 一个 重的 良心 ,

否则，你肯定想到过，如果你是怀着悲伤的心情和沉重的良心去实施这起谋杀，

[ai] [wʊd] [druːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrdn] [ɪn] ['ɪnfluəns] ['ɪnstəntli] .
I would droop under the burdening in influence instantly .
我 会 下垂 在下面 这 负担 在 影响 即刻 .

我会立刻在这种沉重的影响下垮下来。

[fuːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wei] [ə; eɪ][tʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bʌdʒ] [frɒm; frəm]
Fool , I should have weighed a ton , and could not have budged from
傻子 , 我 应该 有 称重 一个 吨 , 和 可以 不是 有 预算 从
[ðə; ði][flɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
the floor ; but instead ,
这 地面 ; 但 反而 ,

傻瓜，我本该重达一吨，动弹不得；但实际上，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɪəfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][æz; əz] [lait]
you are so cheerfully anxious to kill me that your conscience is as light
你 是 所以 愉快地 焦虑的 到 杀 我 那 你的 良心 是 作为 光
[æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ;
as a feather ;
作为 一个 羽毛 ;

你如此急于杀我，以至于你的良心轻如鸿毛；

[hens] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .
hence I am away up here out of your reach .
因此 我 是 离开 向上 这里 出去 的 你的 抵达 .

因此我才待在这里，远离你的视线。

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [pɑː] !
I can almost respect a mere ordinary sort of fool ; but you pah !
我 能 几乎 尊重 一个 仅仅 普通的 种类 的 傻子 ; 但 你 帕 !

我几乎可以尊重一个普通的傻瓜；但是你，呸！

” [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['hevihɑːtɪd] ,
” I would have given anything , then , to be heavyhearted ,
” 我 会 有 给定 任何事物 , 然后 , 到 是 心情沉重 ,

“那时，我多么希望自己能感到心情沉重啊。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
so that I could get this person down from there and take his life ,
所以 那 我 可以 得到 这 人 向下 从 那里 和 拿 他的 生活 ,

这样我就可以把这个人从那里弄下来，然后结束他的生命。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['hevi] - [hɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][ai]
but I could no more be heavy - hearted over such a desire than I
但 我 可以 不 更多的 是 重的 - 心地 超过 这样的 一个 欲望 比 我
[kʊd; kəd][hæv; həv]['sɔrəu, 'sɔː-]['əʊvə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
could have sorrowed over its accomplishment .
可以 有 悲伤的 超过 它是 成就 .

但我对于这样的愿望既不会感到悲伤，也不会为它的实现而感到难过。

[səʊ][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ['lɒŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
So I could only look longingly up at my master ,
所以 我 可以 仅有的 看 渴望地 向上 在 我的 掌握 ,

于是我只能满怀爱意地仰望着我的主人。

[ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][wʌn]['əʊnli]
and rave at the ill luck that denied me a heavy conscience the one only
和 锐舞 在 这 患病的 运气 那 否认 我 一个 重的 良心 这 一 仅有的
[taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
time that I had ever wanted such a thing in my life .
时间 那 我 有 曾经 通缉 这样的 一个 事物 在 我的 生活 .

我痛恨自己的不幸，因为在我一生中唯一一次想要承受沉重的良心谴责我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][gɒt][tuː; tə]['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊərz] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] ,
By and by I got to musing over the hour's strange adventure ,
经过 和 经过 我 得到 到 沉思 超过 这 小时 奇怪的 冒险 ,

渐渐地，我开始回味这一个小时的奇特经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['hjuːmən][ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .
and of course my human curiosity began to work .
和 的 课程 我的 人类 好奇心 开始 到 工作 .

当然，我的好奇心也开始作祟了。

[ai][set][maɪ'self][tuː; tə] ['freɪmɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fiːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
I set myself to framing in my mind some questions for this fiend to answer :
我 放 我 到 框架 在 我的 头脑 一些 问题 为了 这 恶魔 到 回答 .

我努力在脑海中构思一些问题，想让这个恶魔来回答。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['entəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Just then one of my boys entered , leaving the door open behind him , and exclaimed :
只是 然后 一 的 我的 男孩们 进入 , 离开 这 门 打开 在后面 他 , 和 惊呼 :

就在这时，我的一个儿子走了进来，出门时门没关，他大声说道：

“ [maɪ] ! [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
“ My ! what has been going on here ?
“ 我的 ! 什么 有 到过 去 在 这里 ?

“我的天！这里发生了什么事？”

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɪz][ɔːl][wʌn]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] —
The bookcase is all one riddle of —
这 书柜 是 全部 一 谜语 的 —

书架本身就是一个谜——

” [ai] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
” I sprang up in consternation , and shouted :
” 我 弹簧 向上 在 惊愕 , 和 喊叫 :

我惊恐地跳了起来，大喊道：

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
“ Out of this !
“ 出去 的 这 !

“摆脱这一切！”

['hʌri] ! [dʒʌmp] !
Hurry ! jump !
匆忙 ! 跳 !

快！跳！

[flai] !
Fly !
飞 !

飞！

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] !
Shut the door !
关闭 这 门 !

把门关上！

[kwɪk] , [ɔː(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] [get] [ə'weɪ] !
Quick , or my Conscience will get away !
快的 , 或者 我的 良心 将要 得到 离开 !

快点，不然我的良心就要溜走了！

” [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” The door slammed to , and I locked it .
” 这 门 猛烈抨击 到 , 和 我 已锁定 它 .

“门砰的一声关上了，我把门锁上了。”

[ai][glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
I glanced up and was grateful , to the bottom of my heart ,
我 瞥了一眼 向上 和 曾是 感激的 , 到 这 底部 的 我的 心 ,

我抬起头，由衷地感到感激。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
to see that my owner was still my prisoner .
到 看 那 我的 所有者 曾是 仍然 我的 囚犯 .

看到我的主人仍然是我的囚犯。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

“ [hæŋ] [juː; jʊ] , [ai] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [juː; jʊ] !
“ Hang you , I might have lost you !
“ 悬挂 你 , 我 可能 有 丢失的 你 !

“把你吊死，我可能失去你了！”

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['kriːtʃəz] .
Children are the heedlessest creatures .
孩子们 是 这 - 生物 .

孩童是最粗心大意的生物。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [frend] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;
But look here , friend , the boy did not seem to notice you at all ;
但 看 这里 , 朋友 , 这 男生 做过 不是 似乎 到 注意 你 在 全部 ;

但是你看，朋友，那男孩似乎根本没注意到你；

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
how is that ? ”
如何 是 那 ? ”

那怎么样？

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
“ For a very good reason .
“ 为了 一个 非常 好的 原因 .

“这是有充分理由的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I am invisible to all but you .
我 是 无形的 到 全部 但 你 .

除了你，谁都看不见我。

” [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt][ɒv; əv][ðæt] [piːs] [ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
” I made a mental note of that piece of information with a good deal of
” 我 制成 一个 精神的 笔记 的 那 片 的 信息 和 一个 好的 交易 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我非常满意地把这条信息记在了心里。”

[ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] ['mɪskriənt] [naʊ] , [ɪf] [ai][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I could kill this miscreant now , if I got a chance , and no one would know it .
我 可以 杀 这 恶棍 现在 ，如果 我 得到 一个 机会 ， 和 不 一 会 知道 它 .

如果给我机会，我现在就能杀了这个恶棍，而且不会有人知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ðæt] [maɪ] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
But this very reflection made me so lighthearted that my Conscience could hardly keep his seat ,
但 这 非常 反射 制成 我 所以 轻快 那 我的 良心 可以 几乎 保持 他的 座位 ，

但正是这种想法让我心情如此轻松，以至于我的良心都快要坐不住了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][laɪk] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'lɒft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .
but was like to float aloft toward the ceiling like a toy balloon .
但 曾是 喜欢 到 漂浮 高空 朝向 这 天花板 喜欢 一个 玩具 气球 .

但感觉就像玩具气球一样飘向天花板。

[ai] [sed] , ['prez(ə)ntli] :
I said , presently :
我 说 ， 目前 :

我当时说道：

“ [kʌm] , [maɪ] ['kɒnʃəns] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['frendli] .
“ Come , my Conscience , let us be friendly .
“ 来 ， 我的 良心 ， 让 我们 是 友好的 .

“来吧，我的良心，让我们友好相处吧。”

[let] [ˌjuː 'es][flai][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Let us fly a flag of truce for a while .
让 我们 飞 一个 旗帜 的 休战 为了 一个 尽管 .

让我们暂时挂起休战旗。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . ”
I am suffering to ask you some questions . ”
我 是 痛苦 到 问 你 一些 问题 . ”

我很抱歉要问你一些问题。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bɪ'gɪn] . ”
Begin . ”
开始 . ”

开始。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Well , then , in the first place , why were you never visible to me before ? ”
“ 出色地 ， 然后 ， 在 这 第一的 地方 ，为什么 是 你 绝不 可见的 到 我 前 ? ”

“那么，首先，为什么我以前从来看不到你呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Because you never asked to see me before ; that is ,
“ 因为 你 绝不 问 到 看 我 前 ; 那 是 ，

“因为你以前从未要求见我；也就是说，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] .
you never asked in the right spirit and the proper form before .
你 绝不 问 在 这 正确的 精神 和 这 恰当的 形式 前 .

你以前从未以正确的态度和恰当的方式问过这个问题。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
You were just in the right spirit this time ,
你 是 只是 在 这 正确的 精神 这 时间 ,

你这次的心情正好合适。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['pɪtiləs] ['enəmi] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][baɪ]
and when you called for your most pitiless enemy I was that person by
和 什么时候 你 称为 为了 你的 最多 无情 敌人 我 曾是 那 人 经过
[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] ,
a very large majority ,
一个 非常 大的 多数 ,

当你呼唤你最无情的敌人时，绝大多数人都会想到我。

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
though you did not suspect it . ”
尽管 你 做过 不是 怀疑 它 . ”

虽然你并没有怀疑。

“ [wel] , [dɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ? ”
“ Well , did that remark of mine turn you into flesh and blood ? ”
“ 出色地 , 做过 那 评论 的 矿 转动 你 进入 肉 和 血 ? ”

“嗯，我刚才那句话是不是把你变成了血肉之躯? ”

“ [nəʊ] . [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ No . It only made me visible to you .
“ 不 . 它 仅有的 制成 我 可见的 到 你 .

“不，它只是让你看到了我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] .
I am unsubstantial , just as other spirits are .
我 是 不实质性的 , 只是 作为 其他 烈酒 是 .

我和其他灵魂一样，都是虚无缥缈的。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [prɔd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
” This remark prodded me with a sharp misgiving .
” 这 评论 催促 我 和 一个 锋利的 疑虑 .

“这句话让我心中涌起一股强烈的不安。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [haʊ] [wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
If he was unsubstantial , how was I going to kill him ?
如果 他 曾是 不实质性的 , 如何 曾是 我 去 到 杀 他 ?

如果他只是个虚无缥缈的东西，我该如何杀死他?

[bʌt; bət][ai] [di'sembl] , [ænd; ənd] [sed] [pə'sweɪsɪvli] :
But I dissembled , and said persuasively :
但 我 拆卸 , 和 说 令人信服地 :

但我掩饰过去，语气颇具说服力地说:

“ ['kɒnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['səʊʃəb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
“ Conscience , it isn't sociable of you to keep at such a distance .
“ 良心 , 它 不是 善于交际的 的 你 到 保持 在 这样的 一个 距离 .

“良心，你这样与人保持距离是不合群的。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sməʊk] .
Come down and take another smoke .
来 向下 和 拿 其他 抽烟 .

下来再抽一根烟吧。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ædɪd] :

” This was answered with a look that was full of derision , and with this observation added :

” 这 曾是 回答 和 一个 看 那 曾是 满的 的 嘲笑 ， 和 和 这 观察 额外 ：

“对此，对方报以充满嘲讽的眼神，并补充道：

“ [kʌm] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

“ Come where you can get at me and kill me ?

“ 来 在哪里 你 能 得到 在 我 和 杀 我 ？

“到你能找到的地方来杀了我？”

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] . ”

The invitation is declined with thanks . ”

这 邀请 是 拒绝 和 谢谢 . ”

“婉拒邀请，并致谢。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] ; “ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɪld] ,

“ All right , ” said I to myself ; “ so it seems a spirit can be killed ,

“ 全部 正确的 ， ” 说 我 到 我 ； “ 所以 它 似乎 一个 精神 能 是 被杀 ，

“好吧，”我自言自语道，“看来灵魂是可以被杀死的。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['spɪrɪt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['prez(ə)ntli] , [ɔː(r)] [ai] [luːz] [maɪ] [ges] .

after all ; there will be one spirit lacking in this world , presently , or I lose my guess .

后 全部 ； 那里 将要 是 一 精神 缺乏 在 这 世界 ， 目前 ， 或者 我 失去 我的 猜测 .

毕竟，这个世界上很快就会缺少一种精神，否则我就猜不出来了。

” [ðen] [ai] [sed] [ə'laʊd] :

” Then I said aloud :

” 然后 我 说 大声 ：

然后我大声说道：

“ [frend] — ”

“ Friend — ”

“ 朋友 — ”

“朋友——”

“ [ðeə(r)] ; [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“ There ; wait a bit .

“ 那里 ； 等待 一个 少量 .

“好了，稍等片刻。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I am not your friend .

我 是 不是 你的 朋友 .

我不是你的朋友。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

I am your enemy ; I am not your equal , I am your master ,

我 是 你的 敌人 ； 我 是 不是 你的 平等的 ， 我 是 你的 掌握 ，

我是你的敌人；我不是你的对手，我是你的主人。

[kɔːl] [ˌem 'iː] - [maɪ] [lɔːd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Call me ' my lord , ' if you please .

称呼 我 - 我的 主 ， - 如果 你 请 .

请称呼我为“大人”。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] . ”
You are too familiar . ”
你 是 也 熟悉的 . ”

你太熟悉我了。

“ [ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] ['taɪtlz] .
“ I don't like such titles .
“ 我 不 喜欢 这样的 标题 .

我不喜欢这样的头衔。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I am willing to call you , sir .
我 是 愿意的 到 称呼 你 , 先生 .

先生，我愿意给您打电话。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] — ”
That is as far as — ”
那 是 作为 远的 作为 — ”

仅此而已——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ We will have no argument about this .
“ 我们 将要 有 不 争论 关于 这 .

“对此我们没有任何异议。”

[dʒʌst] [ə'beɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Just obey , that is all .
只是 服从 , 那 是 全部 .

服从就行了。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] . ”
Go on with your chatter . ”
去 在 和 你的 喋喋不休 . ”

你继续闲聊吧。

“ ['veri] [wel] ,
“ Very well ,
“ 非常 出色地 ,

“很好，

[maɪ] [lɔːd] — [sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]
my lord — since nothing but my lord will suit you — I was going to ask you
我的 主 — 自从 没有什么 但 我的 主 将要 套装 你 — 我 曾是 去 到 问 你
[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
how long you will be visible to me ? ”
如何 长的 你 将要 是 可见的 到 我 ? ”

我的大人——既然只有“我的大人”这个称呼才合您心意——我本想问您，您还能让我看到您多久？

“ ['ɔːlweɪz] !
“ Always !
“ 总是 !

“总是！

” [ai] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [strɒŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : “ [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
” I broke out with strong indignation : “ This is simply an outrage .
” 我 打破 出去 和 强的 愤慨 : “ 这 是 简单地 一个 暴行 .

我义愤填膺地爆发了：“这简直是骇人听闻。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
That is what I think of it !
那 是 什么 我 思考 的 它 !

我也是这么想的！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dɒɡɪd] , [ænd; ənd] ['dɒɡɪd] , [ænd; ənd] ['dɒɡɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
You have dogged , and dogged , and dogged me , all the days of my life , invisible .
你 有 顽强 , 和 顽强 , 和 顽强 我 , 全部 这 天 的 我的 生活 , 无形的 .

你一直纠缠着我，纠缠着我，纠缠着我，在我生命的每一天，你都隐形地纠缠着我。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] ,
That was misery enough ,
那 曾是 苦难 足够的 ,

那已经够痛苦了。

[naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['tæɡɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['prɒspekt] .
now to have such a looking thing as you tagging after me like another shadow all the rest of my day is an intolerable prospect .
现在 到 有 这样的 一个 寻找 事物 作为 你 标签 后 我 喜欢 其他 阴影 全部 这 休息 的 我的 天 是 一个 无法容忍 前景 .

现在，一整天都要像影子一样跟着你这种人，真是让人无法忍受。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] [maɪ] [lɔːd] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You have my opinion my lord , make the most of it . ”
你 有 我的 观点 我的 主 , 制作 这 最多 的 它 . ”

我的意见您已考虑周全，大人，请您好好利用。

“ [maɪ] [læd] ,
“ My lad ,
“ 我的 小伙子 ,

“我的孩子，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l] .
there was never so pleased a conscience in this world as I was when you made me visible .
那里 曾是 绝不 所以 高兴 一个 良心 在 这 世界 作为 我 曾是 什么时候 你 制成 我 可见的 .

世上再也没有比你让我重见天日时我更欣慰的良心了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
It gives me an inconceivable advantage .
它 给予 我 一个 不可思议 优势 .

这给了我难以想象的优势。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] [nems] ,
Now I can look you straight in the eye , and call you names ,
现在 我 能 看 你 直的 在 这 眼睛 , 和 称呼 你 姓名 ,

现在我可以直视你的眼睛，骂你了。

[ænd; ənd][lɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [dʒɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [snɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ;
and leer at you , jeer at you , sneer at you ;
和 斜视 在 你 , 嘲笑 在 你 , 冷笑 在 你 ;

他们会斜视你，嘲笑你，讥讽你；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['eləkwəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['vɪzəb(ə)l]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and you know what eloquence there is in visible gesture and expression ,
和 你 知道 什么 口才 那里 是 在 可见的 手势 和 表达 ,

你知道，外在的姿态和表情蕴含着多么强大的力量。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['ɔːdəbl] [spiːtʃ] .
more especially when the effect is heightened by audible speech .
更多的 尤其 什么时候 这 影响 是 增强 经过 可听见的 演讲 .

尤其当这种效果因可听见的言语而增强时。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ə'dres] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊ] - ['dʌbljuː] - [en][es] - [en] - [ai] - [viː] - [iː] - [el]
I shall always address you henceforth in your o - w - n s - n - i - v - e - l
我 将 总是 地址 你 今后 在 你的 o - 西 - n s - n - 我 - v - e - 我
- [ai] - [en] - [dʒiː][diː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [el] — ['beɪbi] !
- i - n - g d - r - a - w - l — baby !
- 我 - n - 克 d - r - 一个 - 西 - 我 — 婴儿 !

从今以后，我将永远用你那哭哭啼啼的拖腔来称呼你——宝贝！

” [ai][let][flai] [wɪð] [ðə; ði][kəʊl] - [hɒd] .
” I let fly with the coal - hod .
” 我 让 飞 和 这 煤炭 - 霍德 .

“我挥舞着煤斗放飞了它。”

[nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
No result .
不 结果 .

没有结果。

[maɪ] [lɔːd] [sed] :
My lord said :
我的 主 说 :

我的主人说：

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] ! ”
Remember the flag of truce ! ”
记住 这 旗帜 的 休战 ! ”

记住休战旗！

“ [ɑː] , [ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
“ Ah , I forgot that .
“ 啊 , 我 忘了 那 .

“啊，我忘了这事了。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .
I will try to be civil ; and you try it , too , for a novelty .
我 将要 尝试 到 是 民用 ; 和 你 尝试 它 , 也 , 为了 一个 新奇 .

我会尽量保持礼貌；你也试试吧，就当是图个新鲜。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kɒnʃəns] !
The idea of a civil conscience !
这 主意 的 一个 民用 良心 !

公民良知的理念！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ; [æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] .
It is a good joke ; an excellent joke .
它 是 一个 好的 开玩笑 ; 一个 出色的 开玩笑 .

这是一个好笑话；一个绝妙的笑话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] ['nægɪŋ] , [英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]]
All the consciences I have ever heard of were nagging , badgering
全部 这 良心 我 有 曾经 听到 的 是 唠叨 , 骚扰
, [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , ['eksɪkrəb(ə)l]['sævɪdʒɪz] !
, fault - finding , execrable savages !
, 过错 - 寻找 , 可憎的 野蛮人 !

我所听闻的所有良心都是唠叨的、纠缠的、挑剔的、令人憎恶的野蛮人！

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['traɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
and always in a sweat about some poor little insignificant trifle or other
和 总是 在 一个 汗 关于 一些 贫穷的 小的 微不足道 琐事 或者 其他
— [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
— destruction catch the lot of them ,
— 破坏 抓住 这 很多 的 他们 ,

他们总是为一些微不足道的小事而焦头烂额——愿毁灭降临到他们身上。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ai] [wʊd] [treɪd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
I would trade mine for the smallpox and seven kinds of consumption ,
我 会 贸易 矿 为了 这 天花 和 七 种类 的 消耗 ,

我宁愿用我的病去换天花和七种肺痨。

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
and be glad of the chance .
和 是 高兴的 的 这 机会 .

并珍惜这个机会。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [kænt] [hɔːl] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl]
Now tell me , why is it that a conscience can't haul a man over the coals
现在 告诉 我 , 为什么 是 它 那 一个 良心 不能 运输 一个 男人 超过 这 煤炭
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

现在告诉我，为什么良心不能让一个人受到一次严厉的谴责?

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ?
for an offense , and then let him alone ?
为了 一个 罪行 , 和 然后 让 他 独自的 ?

犯了错就放过他?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['pegɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
Why is it that it wants to keep on pegging at him ,
为什么 是 它 那 它 想要 到 保持 在 钉住 在 他 ,

为什么它要一直纠缠他?

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wiːk] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] , [fər'evə(r)]
day and night and night and day , week in and week out , forever
天 和 夜晚 和 夜晚 和 天 , 星期 在 和 星期 出去 , 永远
[ænd; ənd] ['evə(r)] ,
and ever ,
和 曾经 ,

日日夜夜，周周不停，永无止境。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] ?
about the same old thing ?
关于 这 相同的 老的 事物 ?

老生常谈?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no sense in that , and no reason in it .
那里 是 不 感觉 在 那 , 和 不 原因 在 它 .

这毫无道理，也毫无理由。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [miːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] [dɜːt] [ɪt'self] . ”
I think a conscience that will act like that is meaner than the very dirt itself . ”
我 思考 一个 良心 那 将要 行为 喜欢 那 是 更卑鄙 比 这 非常 污垢 本身 . ”

我认为，会做出这种事的良心比污垢本身还要卑鄙。

“ [wel] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [sə'fais] . ”
“ Well , WE like it ; that suffices . ”
“ 出色地 , 我们 喜欢 它 ; 那 足够了 . ”

“嗯，我们喜欢它；这就足够了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [mæn] ?
“ Do you do it with the honest intent to improve a man ?
“ 做 你 做 它 和 这 诚实的 意图 到 提升 一个 男人 ?

“你这样做是出于真心实意想要帮助一个人吗？”

” [ðæt] ['kwestʃən] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :
” That question produced a sarcastic smile , and this reply :
” 那 问题 生产 一个 讽刺的 微笑 , 和 这 回复 :

这个问题引来他讽刺的微笑，以及这样的回答：

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['bɪznəs] . -
We do it simply because it is ' business . '
我们 做 它 简单地 因为 它 是 - 商业 . -

我们这样做仅仅是因为这是“生意”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [treɪd] .
It is our trade .
它 是 我们的 贸易 .

这是我们的行业。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
The purpose of it is to improve the man , but we are merely
这 目的 的 它 是 到 提升 这 男人 , 但 我们 是 仅仅
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['eɪdʒənts] .
disinterested agents .
无私的 代理人 .

其目的是为了提升人，但我们只是不带任何私利的代理人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
We are appointed by authority , and haven't anything to say in the matter .
我们 是 任命 经过 权威 , 和 还没有 任何事物 到 说 在 这 事情 .

我们是奉命行事，对此事没有发言权。

[wiː; wi] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
We obey orders and leave the consequences where they belong .
我们 服从 订单 和 离开 这 结果 在哪里 他们 属于 .

我们服从命令，后果由谁承担。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] :
But I am willing to admit this much :
但 我 是 愿意的 到 承认 这 很多 :

但我愿意承认这一点：

[wiː; wi][duː; də] [kraʊd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
we do crowd the orders a trifle when we get a chance ,
我们 做 人群 这 订单 一个 琐事 什么时候 我们 得到 一个 机会 ，

我们有机会的时候会稍微多接一些订单。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
which is most of the time .
哪个 是 最多 的 这 时间 .

这种情况占大多数。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
We enjoy it .
我们 享受 它 .

我们很喜欢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] ;
We are instructed to remind a man a few times of an error ;
我们 是 指示 到 提醒 一个 男人 一个 很少 时代 的 一个 错误 ；

我们被指示要多次提醒一个人犯了错误；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [gɪv] ['prɪti] [gʊd] ['meʒə(r)] .
and I don't mind acknowledging that we try to give pretty good measure .
和 我 不 头脑 承认 那 我们 尝试 到 给 漂亮的 好的 措施 .

我并不介意承认，我们努力做到相当不错。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
And when we get hold of a man of a peculiarly sensitive nature ,
和 什么时候 我们 得到 抓住 的 一个 男人 的 一个 奇特地 敏感的 自然 ，

当我们遇到一个性格特别敏感的人时，

[əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [heɪz] [hɪm] !
oh , but we do haze him !
哦 ， 但 我们 做 阴霾 他 ！

哦，但我们确实捉弄过他！

[ai][hæv; həv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː; tə] [siː]
I have consciences to come all the way from China and Russia to see
我 有 良心 到 来 全部 这 方式 从 中国 和 俄罗斯 到 看
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ,
a person of that kind put through his paces ,
一个 人 的 那 种类 放 通过 他的 步幅 ，

我良心不安，不远万里从中国和俄罗斯赶来，就是为了亲眼见证这样的人接受考验。

[ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
on a special occasion .
在 一个 特别的 场合 .

在特殊场合。

[waɪ] , [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [huː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['krɪp(ə)ld] [ə; eɪ][mju'lætəʊ] ['beɪbi] ;
Why , I knew a man of that sort who had accidentally crippled a mulatto baby ;
为什么 ， 我 知道 一个 男人 的 那 种类 WHO 有 偶然 残疾的 一个 混血儿 婴儿 ；

我认识一个这样的人，他曾不小心弄伤了一个混血婴儿；

[ðə; ði] [njuːz] [went] [ə'brɔːd] ,
the news went abroad ,
这 消息 去 国外 ，

消息传到了国外。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['dɪd(ə)nt] [flɒk]
and I wish you may never commit another sin if the consciences didn't flock
和 我 希望 你 可能 绝不 犯罪 其他 罪 如果 这 良心 没有 群
[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd][help] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['eksɔːsaɪz]
from all over the earth to enjoy the fun and help his master exorcise
从 全部 超过 这 地球 到 享受 这 乐趣 和 帮助 他的 掌握 傩
[hɪm] .
him .
他 .

如果不是全世界的良心都涌来欣赏这场闹剧，并帮助他的主人驱魔，我希望你永远不会再犯下任何罪行。

[ðæt] [mæn] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['tɔːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)]
That man walked the floor in torture for forty - eight hours , without eating or
那 男人 步行 这 地面 在 酷刑 为了 四十 - 八 小时 , 没有 吃 或者
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

那人遭受酷刑，在地板上走了四十八个小时，不吃不睡。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
and then blew his brains out .
和 然后 吹 他的 大脑 出去 .

然后他开枪自杀了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] . ”
The child was perfectly well again in three weeks . ”
这 孩子 曾是 完美 出色地 再次 在 三 周 . ”

三周后，孩子就完全康复了。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [kruː] , [nɒt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] .
“ Well , you are a precious crew , not to put it too strong .
“ 出色地 , 你 是 一个 宝贵的 全体人员 , 不是 到 放 它 也 强的 .

“嗯，说你们是一支非常优秀的团队，一点也不夸张。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð]
I think I begin to see now why you have always been a trifle inconsistent with
我 思考 我 开始 到 看 现在 为什么 你 有 总是 到过 一个 琐事 不一致 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我现在大概明白为什么你一直以来对我的态度有些反复无常了。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] ,
In your anxiety to get all the juice you can out of a sin ,
在 你的 焦虑 到 得到 全部 这 汁 你 能 出去 的 一个 罪 ,

你急于从罪恶中榨取一切好处，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] .
you make a man repent of it in three or four different ways .
你 制作 一个 男人 悔改 的 它 在 三 或者 四 不同的 方式 .

你可以用三四种不同的方法让一个人悔改。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [træmp] , [ænd; ənd][ai]
For instance , you found fault with me for lying to that tramp , and I
为了 实例 , 你 成立 过错 和 我 为了 说谎 到 那 流浪汉 , 和 我
['sʌfəd] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
suffered over that .
遭受 超过 那 .

例如，你因为我对那个流浪汉撒谎而责怪我，我为此感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][təʊld][ə; eɪ][træmp][ðə; ði][skweə(r)] [truːθ] ,
But it was only yesterday that I told a tramp the square truth ,
但 它 曾是 仅有的 昨天 那 我 讲述 一个 流浪汉 这 正方形 真相 ，

但就在昨天，我才对一个流浪汉说了实话。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][bæd] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['veɪgrənsi] , [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
to wit , that , it being regarded as bad citizenship to encourage vagrancy , I would give him nothing .
到 有 ， 那 ， 它 存在 认为 作为 坏的 国籍 到 鼓励 流浪 ， 我 会 给 他 没有什么 .

也就是说，由于鼓励流浪被视为不良公民行为，所以我什么也不会给他。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] : [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɑː] ,
What did you do then : Why , you made me say to myself , ' Ah ,
什么 做过 你 做 然后 ：为什么 ， 你 制成 我 说 到 我 ， - 啊 ，

你当时做了什么？你让我不禁自言自语：“啊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bleɪmləs] [tuː; tə] [iːz] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] ,
it would have been so much kinder and more blameless to ease him off with a little white lie ,
它 会 有 到过 所以 很多 幼儿园 和 更多的 无责 到 舒适 他 离开 和 一个 小的 白色的 说谎 ，

如果用一个善意的谎言来安慰他，那岂不是更仁慈、更无可厚非吗？

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bred] ,
and send him away feeling that if he could not have bread ,
和 发送 他 离开 感觉 那 如果 他 可以 不是 有 面包 ，

让他带着一种感觉离开，那就是如果他连面包都吃不上，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ! -
the gentle treatment was at least something to be grateful for ! '
这 温和的 治疗 曾是 在 至少 某物 到 是 感激的 为了 ！ -

他们待我如此温柔，至少值得庆幸！

[wel] , [ai] ['sʌfəd] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , I suffered all day about that .
出色地 ， 我 遭受 全部 天 关于 那 .

我为此难过了一整天。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [fed] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm] ['friːli] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ækt] .
Three days before I had fed a tramp , and fed him freely , supposing it a virtuous act .
三 天 前 我 有 美联储 一个 流浪汉 ， 和 美联储 他 自由 ， 假如 它 一个 有德行的 行为 .

三天前，我喂了一个流浪汉，而且毫不吝啬地喂他，认为这是一种善举。

[streɪt] [ɒf] [juː; jʊ] [sed] , - [əʊ] , [fɔːls] ['sɪtɪz(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [ə; eɪ][træmp] ! -
Straight off you said , ' Oh , false citizen , to have fed a tramp ! '
直的 离开 你 说 ， - 哦 ， 错误的 公民 ， 到 有 美联储 一个 流浪汉 ！ -

你立刻说道：“哦，假公民，竟然喂饱了一个流浪汉！”

[ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and I suffered as usual .
和 我 遭受 作为 通常 .

我像往常一样遭受痛苦。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ][træmp] [wɜːk] ; [juː; jʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
I gave a tramp work ; you objected to it — after the
我 给予 一个 流浪汉 工作 ; 你 反对 到 它 — 后 这
['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [meɪd] ,
contract was made ,
合同 曾是 制成 ,

我给了个流浪汉一份工作；你反对——在合同签订之后，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [spiːk] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] .
of course ; you never speak up beforehand .
的 课程 ; 你 绝不 说话 向上 预先 .

当然；你从来不会事先开口。

[nekst] , [ai] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][træmp] [wɜːk] ; [juː; jʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] .
Next , I refused a tramp work ; you objected to that .
下一个 , 我 拒绝 一个 流浪汉 工作 ; 你 反对 到 那 .

其次，我拒绝了流浪汉的工作；你对此表示反对。

[nekst] , [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][træmp] ; [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
Next , I proposed to kill a tramp ; you kept me awake all night ,
下一个 , 我 建议的 到 杀 一个 流浪汉 ; 你 保留 我 醒 全部 夜晚 ,

接下来，我提议杀掉一个流浪汉；你却让我整夜无法入睡。

['uːzɪŋ] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .
oozing remorse at every pore .
渗出 悔恨 在 每一个 孔隙 .

浑身上下都散发着悔恨的气息。

[ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
Sure I was going to be right this time ,
当然 我 曾是 去 到 是 正确的 这 时间 ,

我确信这次我一定会对的。

[ai] [sent] [ðə; ði][nekst][træmp] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
I sent the next tramp away with my benediction ;
我 发送 这 下一个 流浪汉 离开 和 我的 祝福 ;

我送走了下一个流浪汉，并送上了我的祝福；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
and I wish you may live as long as I do ,
和 我 希望 你 可能 居住 作为 长的 作为 我 做 ,

我希望你也能像我一样长寿。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [smɑːt] [ɔːl] [naɪt] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
if you didn't make me smart all night again because I didn't kill him .
如果 你 没有 制作 我 聪明的 全部 夜晚 再次 因为 我 没有 杀 他 .

如果你没让我整晚都保持清醒，因为我没杀了他。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [mə'lɪgnənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ? ”
Is there any way of satisfying that malignant invention which is called a conscience ? ”
是 那里 任何 方式 的 令人满意 那 恶性 发明 哪个 是 称为 一个 良心 ? ”

有没有办法满足那种被称为良心的邪恶发明呢？

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ðɪs] [ɪz] ['lʌkʃəri] !
this is luxury !
这 是 奢华 !

这就是奢华！

[gəʊ][ɒn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续!

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] .
“ But come , now , answer me that question .
“ 但 来 , 现在 , 回答 我 那 问题 .

“但是，现在，请回答我这个问题。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] ? ”
Is there any way ? ”
是 那里 任何 方式 ? ”

还有其他办法吗?

“ [wel] , [nʌn] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
“ Well , none that I propose to tell you , my son .
“ 出色地 , 没有任何 那 我 提出 到 告诉 你 , 我的 儿子 .

“嗯，我没什么要告诉你的，我的孩子。”

[æs] !
Ass !
屁股 !

屁股!

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ækt][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] ,
I don't care what act you may turn your hand to ,
我 不 关心 什么 行为 你 可能 转动 你的 手 到 ,

我不在乎你会做出什么事,

[ai][kæn; kən] ['streɪtˌweɪ] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I can straightway whisper a word in your ear and make you think you
我 能 立刻 耳语 一个 单词 在 你的 耳朵 和 制作 你 思考 你
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['miːnnəs] .
have committed a dreadful meanness .
有 坚定的 一个 可怕 卑鄙 .

我只需在你耳边轻声说一句话，就能让你觉得自己犯下了滔天大罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
It is my business — and my joy — to make you repent of everything you
它 是 我的 商业 — 和 我的 喜悦 — 到 制作 你 悔改 的 一切 你
[duː; də] .
do .
做 .

我的职责，也是我的乐趣，就是让你为所做的一切忏悔。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [fuːld] [ə'weɪ] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tenʃən(ə)l] ;
If I have fooled away any opportunities it was not intentional ;
如果 我 有 被骗了 离开 任何 机会 它 曾是 不是 故意 ;

如果我错失了任何机会，那并非我的本意;

[ai][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tenʃən(ə)l] ! ”
I beg to assure you it was not intentional ! ”
我 求 到 保证 你 它 曾是 不是 故意 ! ”

请相信我，这绝非我的本意!

“ [doʊnt] ['wʌri] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
“ Don't worry ; you haven't missed a trick that I know of .
“ 不 担心 ; 你 还没有 错过 一个 诡计 那 我 知道 的 .

“别担心，据我所知，你没有错过任何诀窍。”

[ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
I never did a thing in all my life , virtuous or otherwise ,
我 绝不 做过 一个 事物 在 全部 我的 生活 , 有德行的 或者 否则 ,

我一生中从未做过任何事，无论是善事还是恶事。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
that I didn't repent of in twenty - four hours .
那 我 没有 悔改 的 在 二十 - 四 小时 .

24小时内我并没有忏悔。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['sɜːmən] .
In church last Sunday I listened to a charity sermon .
在 教会 最后的 星期日 我 听着 到 一个 慈善机构 讲道 .

上周日我在教堂听了一场慈善布道。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ;
My first impulse was to give three hundred and fifty dollars ;
我的 第一的 冲动 曾是 到 给 三 百 和 五十 美元 ;

我的第一反应是捐三百五十美元；

[ai] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]
I repented of that and reduced it a hundred ; repented of that and
我 悔改 的 那 和 减少 它 一个 百 ; 悔改 的 那 和
[rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ;
reduced it another hundred ;
减少 它 其他 百 ;

我为此感到后悔，便将金额减少了一百；我又为此感到后悔，便再次将金额减少了一百；

[ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ;
repented of that and reduced it another hundred ;
悔改 的 那 和 减少 它 其他 百 ;

他为此感到后悔，又减少了一百；

[ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ;
repented of that and reduced the remaining fifty to twenty - five ;
悔改 的 那 和 减少 这 其余的 五十 到 二十 - 五 ;

他对此感到后悔，并将剩余的五十人减少到二十五人；

[ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ;
repented of that and came down to fifteen ;
悔改 的 那 和 来了 向下 到 十五 ;

他为此感到后悔，并将人数减至十五人；

[ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
repented of that and dropped to two dollars and a half ;
悔改 的 那 和 掉落 到 二 美元 和 一个 一半 ;

他对此感到后悔，并将价格降至两美元五角；

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [ai] [ri'pent] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] [ten]
when the plate came around at last , I repented once more and contributed ten
什么时候 这 盘子 来了 大约 在 最后的 , 我 悔改 一次 更多的 和 贡献 十
[sents] .
cents .
分 .

轮到我捐款时，我再次忏悔，捐了10美分。

[wel] , [wen] [ai][gɒt] [həʊm] , [ai][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai][hæd; həd] [ðæt] [ten] [sents] [bæk] [ə'gen]
Well , when I got home , I did wish to goodness I had that ten cents back again
出色地 , 什么时候 我 得到 家 , 我 做过 希望 到 善良 我 有 那 十 分 后退 再次
!
!
!

回到家后，我真希望那10美分能找回来！

[ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd][let][ˌem 'iː][get] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['sɜːmən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [swet] [ə'baʊt] . ”
You never did let me get through a charity sermon without having something to sweat about . ”
你 绝不 做过 让 我 得到 通过 一个 慈善机构 讲道 没有 拥有 某物 到 汗 关于 . ”

你从来不让我顺利完成慈善布道，总有事让我提心吊胆。

“ [əʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
“ Oh , and I never shall , I never shall .
“ 哦 , 和 我 绝不 将 , 我 绝不 将 .

“哦，我永远不会，我永远不会。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] . ”
You can always depend on me . ”
你 能 总是 依赖 在 我 . ”

你永远可以信赖我。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['restləs] [naɪt] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [nek] .
Many and many's the restless night I've wanted to take you by the neck .
许多 和 许多人 这 不安 夜晚 我已经 通缉 到 拿 你 经过 这 脖子 .

无数个辗转难眠的夜晚，我都想掐住你的脖子。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ! ”
If I could only get hold of you now ! ”
如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 你 现在 ! ”

要是我现在就能联系上你就好了！

“ [jes] , [nəʊ] [daʊt] .
“ Yes , no doubt .
“ 是的 , 不 怀疑 .

“是的，毫无疑问。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [æs] ; [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [æs] .
But I am not an ass ; I am only the saddle of an ass .
但 我 是 不是 一个 屁股 ; 我 是 仅有的 这 鞍 的 一个 屁股 .

但我不是驴，我只是驴的鞍。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] .
But go on , go on .
但 去 在 , 去 在 .

但是，继续，继续。

[juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][laɪk][tuː; tə] [kən'fes] . ”
You entertain me more than I like to confess . ”
你 招待 我 更多的 比 我 喜欢 到 承认 . ”

你带给我的乐趣远超我的预期。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
“ I am glad of that .
“ 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

([juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd][maɪ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] .)
(You will not mind my lying a little , to keep in practice .)
(你 将要 不是 头脑 我的 说谎 一个 小的 , 到 保持 在 实践 .)

（为了保持练习，我偶尔撒个谎你不会介意的。）

[lʊk] [hɪə(r)] ; [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] ,
Look here ; not to be too personal ,
看 这里 ; 不是 到 是 也 个人的 ,

听着，我不想说得太私人，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɪv(ə)ld] - [ʌp]
I think you are about the shabbiest and most contemptible little shriveled - up
我 思考 你 是 关于 这 最邋遢的 和 最多 可鄙 小的 干瘪 - 向上
['reptaɪl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
reptile that can be imagined .
爬虫 那 能 是 想象 .

我认为你是我见过最卑鄙、最令人鄙夷的干瘪小爬行动物。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
I am grateful enough that you are invisible to other people ,
我 是 感激的 足够的 那 你 是 无形的 到 其他 人们 ,

我很庆幸你对其他人来说是隐形的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪldjuːd] ['mʌŋki] [ɒv; əv]
for I should die with shame to be seen with such a mildewed monkey of
为了 我 应该 死 和 耻辱 到 是 已见 和 这样的 一个 发霉的 猴 的
[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
a conscience as you are .
一个 良心 作为 你 是 .

我若与你这样良心腐朽、如同猴子一般的人为伍，死后必将羞愧难当。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] — ”
Now if you were five or six feet high , and — ”
现在 如果 你 是 五 或者 六 脚 高的 , 和 — ”

如果你身高五六英尺，而且——”

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ? ”
who is to blame ? ”
WHO 是 到 责备 ? ”

谁该为此负责?

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['nəʊbədi] [els] . ”
“ Why , you are ; nobody else . ”
“ 为什么 , 你 是 ; 无人 别的 . ”

“为什么？是你，不是别人。”

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [ai] ['wʌznt] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] . ”
“ Confound you , I wasn't consulted about your personal appearance . ”
“ 混杂 你 , 我 不是 咨询 关于 你的 个人的 外貌 . ”

“真见鬼，你的个人形象问题根本没征求我的意见。”

“ [ai] [dəʊnt] [keə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] .
“ I don't care , you had a good deal to do with it , nevertheless .
“ 我 不 关心 , 你 有 一个 好的 交易 到 做 和 它 , 尽管如此 .

“我不在乎，但无论如何，你在这其中起了很大作用。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'ɪəz] [əʊld] , [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
When you were eight or nine years old , I was seven feet high ,
什么时候 你 是 八 或者 九 年 老的 , 我 曾是 七 脚 高的 ,
当你八九岁的时候，我已经有七英尺高了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . ”
and as pretty as a picture . ”
和 作为 漂亮的 作为 一个 图片 . ”
美得像一幅画。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] !
“ I wish you had died young !
“ 我 希望 你 有 死亡 年轻的 !
“我真希望你英年早逝！”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
So you have grown the wrong way , have you ? ”
所以 你 有 生长 这 错误的 方式 , 有 你 ? ”
所以你的成长方式不对，是吗?

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [grəʊ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Some of us grow one way and some the other .
“ 一些 的 我们 生长 一 方式 和 一些 这 其他 .
“我们当中有些人朝着一个方向成长，有些人则朝着另一个方向成长。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnʃəns] [wʌns] ;
You had a large conscience once ;
你 有 一个 大的 良心 一次 ;
你曾经良心宽广；

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒnʃəns] [naʊ] [ai] ['rekən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if you've a small conscience now I reckon there are reasons for it .
如果 你已经 一个 小的 良心 现在 我 估计 那里 是 原因 为了 它 .
如果你现在还有点良心的话，我想肯定是有原因的。

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [juː; jʊ] [siː] ,
However , both of us are to blame , you and I . You see ,
然而 , 两个都 的 我们 是 到 责备 , 你 和 我 . 你 看 ,
然而，你我都有责任。你看，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;
you used to be conscientious about a great many things ;
你 用过的 到 是 尽责的 关于 一个 伟大的 许多 事物 ;
你过去对很多事情都很认真负责；

['mɔːbɪdli] [səʊ] , [ai] [meɪ] [seɪ] .
morbidly so , I may say .
病态地 所以 , 我 可能 说 .
可以说，这令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
It was a great many years ago .
它 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .
那是很多年前的事了。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You probably do not remember it now .
你 大概 做 不是 记住 它 现在 .
你现在可能已经不记得了。

[wel] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːk] ,
Well , I took a great interest in my work ,
出色地 , 我 采取 一个 伟大的 兴趣 在 我的 工作 ,
我对工作非常感兴趣。

[ænd; ənd][ai][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [pet] [sɪnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'flɪktɪd] [juː; jʊ] [wɪð]
and I so enjoyed the anguish which certain pet sins of yours afflicted you with
和 我 所以 享受 这 痛苦 哪个 肯定 宠物 罪孽 的 你的 受苦的 你 和
[ðæt] [ai] [kept] ['peltɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
that I kept pelting at you until I rather overdid the matter .
那 我 保留 投掷 在 你 直到 我 相当 做得太过火了 这 事情 .

我非常享受你某些私生子般的罪孽给你带来的痛苦，所以我不断地攻击你，直到我做得有点过火了。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
You began to rebel .
你 开始 到 反叛 .

你开始反叛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]
Of course I began to lose ground , then , and shrivel a little — diminish in
的 课程 我 开始 到 失去 地面 ， 然后 ， 和 萎缩 一个 小的 — 减少 在
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ，

当然，从那时起，我的处境开始走下坡路，我的身形也略显萎缩——地位下降了。

[get]['məʊldi] , [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪ'fɔːmd] .
get moldy , and grow deformed .
得到 发霉的 ， 和 生长 变形 .

发霉，畸形生长。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['wiːkənd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['stʌbənli] [juː; jʊ] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)][sɪnz]
The more I weakened , the more stubbornly you fastened on to those particular sins
这 更多的 我 减弱 ， 这 更多的 固执地 你 系紧 在 到 那些 特别的 罪孽
;
;
;

我越是软弱，你就越是顽固地坚持那些特定的罪行；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz] [v'aɪsɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kæləs]
till at last the places on my person that represent those vices became as callous
直到 在 最后的 这 地方 在 我的 人 那 代表 那些 恶习 成为 作为 冷酷
[æz; əz] [ʃɑːk] - [skɪn] .
as shark - skin .
作为 鲨鱼 - 皮肤 .

直到最后，我身上代表这些恶习的地方都变得像鲨鱼皮一样冷酷无情。

[teɪk] ['sməʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take smoking , for instance .
拿 吸烟 ， 为了 实例 .

以吸烟为例。

[ai] [pleɪd] [ðæt] [kɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] .
I played that card a little too long , and I lost .
我 玩 那 卡片 一个 小的 也 长的 ， 和 我 丢失的 .

我玩这张牌的时间太长了，结果输了。

[wen] ['piːp(ə)l] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [vaɪs] ,
When people plead with you at this late day to quit that vice ,
什么时候 人们 恳求 和 你 在 这 晚的 天 到 辞职 那 副 ，

当人们在这个时候恳求你戒掉这个恶习时，

[ðæt] [əʊld] ['kæləs] [pleɪs] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜ:t]

that old callous place seems to enlarge and cover me all over like a shirt

那 老的 冷酷 地方 似乎 到 放大 和 覆盖 我 全部 超过 喜欢 一个 衬衫

[ɒv; əv] [meɪl] .

of mail .

的 邮件 .

那个冷酷无情的地方似乎越变越大，像一件锁子甲一样将我全身包裹起来。

[ˌaɪ 'ti:][ig'zə:ts][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , ['smʌðərɪŋ] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] , [jɔ:(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l]

It exerts a mysterious , smothering effect ; and presently I , your faithful

它 施压 一个 神秘 , 窒息 影响 ; 和 目前 我 , 你的 忠实

['heɪtə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒnʃəns] ,

hater , your devoted Conscience ,

仇恨者 , 你的 奉献 良心 ,

它产生了一种神秘的、令人窒息的效果；而现在，我，你忠实的仇恨者，你忠诚的良心，

[gəʊ] [saʊnd] [ə'sli:p] !

go sound asleep !

去 声音 睡着了 !

快睡吧!

[saʊnd] ?

Sound ?

声音 ?

声音?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

It is no name for it .

它 是 不 姓名 为了 它 .

它没有名字。

[ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['θʌndə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

I couldn't hear it thunder at such a time .

我 不能 听到 它 雷 在 这样的 一个 时间 .

这个时候我怎么可能听见雷声呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][fju:]['ʌðə(r)][v'aɪsɪz] — [pə'hæps] ['eɪti] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] ['naɪnti] — [ðæt] [ə'fekt]

You have some few other vices — perhaps eighty , or maybe ninety — that affect

你 有 一些 很少 其他 恶习 — 也许 八十 , 或者 或许 九十 — 那 影响

[ˌem 'i:][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

me in much the same way . ”

我 在 很多 这 相同的 方式 . ”

你还有一些其他的恶习——也许有八十个，也许有九十个——它们对我的影响也差不多。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['flætərɪŋ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] . ”

“ This is flattering ; you must be asleep a good part of your time . ”

“ 这 是 奉承 ; 你 必须 是 睡着了 一个 好的 部分 的 你的 时间 . ”

“这真是太抬举我了；看来你大部分时间都在睡觉啊。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

“ Yes , of late years .

“ 是的 , 的 晚的 年 .

“是的，近几年是这样。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help][ai][get] . ”

I should be asleep all the time but for the help I get . ”

我 应该 是 睡着了 全部 这 时间 但 为了 这 帮助 我 得到 . ”

要不是有人帮忙，我应该一直睡觉才对。

“ [hu:] [helps][ju:; jʊ] ? ”

“ Who helps you ? ”

“ WHO 帮助 你 ? ”

谁来帮你?

“ ['ʌðə(r)] ['kɒnʃəns] .
“ Other consciences .
“ 其他 良心 .

“其他良知。”

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['kɒnʃəns] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [traɪz][tuː; tə] [pliːd] [wɪð]
Whenever a person whose conscience I am acquainted with tries to plead with
每当 一个 人 谁 良心 我 是 熟人 和 尝试 到 恳求 和
[juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][v'aɪsɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæləs] [tuː; tə] ,
you about the vices you are callous to ,
你 关于 这 恶习 你 是 冷酷 到 ,

每当我认识的、有良知的人试图劝你放弃你无视的恶习时，

[ai][get][maɪ] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ə; eɪ] [pæŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪləni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I get my friend to give his client a pang concerning some villainy of his
我 得到 我的 朋友 到 给 他的 客户 一个 疼痛 有关 一些 邪恶 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我让我的朋友让他的客户感受到他自己犯下的某些罪恶带来的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrts][hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] ['pɜːsən(ə)l]
and that shuts off his meddling and starts him off to hunt personal
和 那 关闭 离开 他的 干预 和 开始 他 离开 到 打猎 个人的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

这样一来，他就不再爱管闲事，开始寻求个人的慰藉。

[maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɪz] [ə'baʊt] [trɪmd] [daʊn] [tuː; tə][træmp] , ['bʌdɪŋ] ['ɔːθəres] ,
My field of usefulness is about trimmed down to tramps , budding authoresses ,
我的 场地 的 用处 是 关于 修剪过的 向下 到 流浪汉 , 萌芽 女作家 ,
我的作用范围大概只剩下流浪汉和有抱负的女作家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [gʊdz] [naʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] — [aɪl] ['hæri] [juː; jʊ][ɒn] [ðeəz]
and that line of goods now ; but don't you worry — I'll harry you on theirs
和 那 线 的 商品 现在 ; 但 不 你 担心 — 患病的 哈利 你 在 他们的
[waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] !
while they last !
尽管 他们 最后的 !

现在他们也卖这种货了；不过你别担心——我会一直缠着你，直到他们倒闭为止！

[dʒʌst][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
Just you put your trust in me . ”
只是 你 放 你的 相信 在 我 . ”

你只要信任我就行了。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .
“ I think I can .
“ 我 思考 我 能 .

“我想我可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [fækts][sʌm; səm] ['θɜːti]
But if you had only been good enough to mention these facts some thirty
但 如果 你 有 仅有的 到过 好的 足够的 到 提到 这些 事实 一些 三十
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

但如果你三十年前就肯提及这些事实的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪn] ,
I should have turned my particular attention to sin ,
我 应该 有 转向 我的 特别的 注意力 到 罪 ,

我本应该特别关注罪恶，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ['prɪti]
and I think that by this time I should not only have had you pretty
和 我 思考 那 经过 这 时间 我 应该 不是 仅有的 有 有 你 漂亮的
['pɜːmənəntli] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv]['hjuːmən][v'aɪsɪz] ,
permanently asleep on the entire list of human vices ,
永久的 睡着了 在 这 全部的 列表 的 人类 恶习 ,

而且我认为，到这个时候，我不仅应该让你对人类的所有恶习都彻底麻木了，

[bʌt; bət] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪl] , [æt; ət] [ðæt] .
but reduced to the size of a homeopathic pill , at that .
但 减少 到 这 尺寸 的 一个 顺势疗法 丸 , 在 那 .

但体积却缩小到了顺势疗法药丸的大小。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ai][ˌeɪ 'em]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)] .
That is about the style of conscience I am pining for .
那 是 关于 这 风格 的 良心 我 是 思念 为了 .

这正是我所渴望的那种良知。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][juː; jʊ] [ʃrʌŋk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪl] ,
If I only had you shrunk you down to a homeopathic pill ,
如果 我 仅有的 有 你 缩小 你 向下 到 一个 顺势疗法 丸 ,

如果我能把你缩小成一颗顺势疗法药丸就好了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɒn][juː; jʊ] ,
and could get my hands on you ,
和 可以 得到 我的 双手 在 你 ,

我完全可以抓住你，

[wʊd] [ai][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ?
would I put you in a glass case for a keepsake ?
会 我 放 你 在 一个 玻璃 案件 为了 一个 纪念品 ?

我会把你放在玻璃柜里做纪念品吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] !
I would give you to a yellow dog !
我 会 给 你 到 一个 黄色的 狗 !

我会把你送给一只黄狗!

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][traɪb] .
That is where you ought to be — you and all your tribe .
那 是 在哪里 你 应该 到 是 — 你 和 全部 你的 部落 .

你和你的族人就应该在那里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
You are not fit to be in society , in my opinion .
你 是 不是 合身 到 是 在 社会 , 在 我的 观点 .

依我之见，你不适合在社会上生活。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
Now another question .
现在 其他 问题 .

现在还有一个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ? ”
Do you know a good many consciences in this section ? ”
做 你 知道 一个 好的 许多 良心 在 这 部分 ? ”

你认识这片区域里很多有良知的人吗?

“ ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Plenty of them . ”
“ 很多 的 他们 . ”

“很多。”

“ [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ I would give anything to see some of them !
“ 我 会 给 任何事物 到 看 一些 的 他们 !

“我愿意付出一切代价去见见他们中的一些人! ”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?
Could you bring them here ?
可以 你 带来 他们 这里 ?

你能把它们带过来吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
And would they be visible to me ? ”
和 会 他们 是 可见的 到 我 ? ”

我能看见它们吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于康涅狄格州近期犯罪(The Facts Concerning the Recent Carnival of)

第2/2页

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] .
“ I suppose I ought to have known that without asking .
“ 我 认为 我 应该 到 有 已知 那 没有 问 .

“我想我不用问也应该知道这一点。”

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
But no matter , you can describe them .
但 不 事情 , 你 能 描述 他们 .

不过没关系，你可以描述它们。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪbə(r)] ['tɑ:mpsənz] ['kɒnʃəns] , [pli:z] . ”
Tell me about my neighbor Thompson's conscience , please . ”
告诉 我 关于 我的 邻居 汤普森的 良心 , 请 . ”

请告诉我我邻居汤普森的良心如何吧。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['ɪntɪmətli] ; [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['meni] [j'iəz] .
I know him intimately ; have known him many years .
我 知道 他 亲密 ; 有 已知 他 许多 年 .

我与他非常熟识；认识他很多年了。

[ai] [nju:] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] ['fɪgə(r)] .
I knew him when he was eleven feet high and of a faultless figure .
我 知道 他 什么时候 他 曾是 十一 脚 高的 和 的 一个 完美无瑕 数字 .

我认识他的时候，他身高十一英尺，身材完美无瑕。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli]
But he is very pasty and tough and misshapen now , and hardly
但 他 是 非常 糊状物 和 艰难的 和 畸形 现在 , 和 几乎
['evə(r)] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
ever interests himself about anything .
曾经 兴趣 他自己 关于 任何事物 .

但他现在面色苍白，身体僵硬，畸形变形，对任何事都几乎不感兴趣。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪz] — [wel] , [hi:; hi] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [bɒks] . ”
As to his present size — well , he sleeps in a cigar - box . ”
作为 到 他的 展示 尺寸 — 出色地 , 他 睡觉 在 一个 雪茄 - 盒子 . ”

至于他现在的体型——嗯，他睡在雪茄盒里。

“ ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
“ Likely enough .
“ 可能 足够的 .

“很有可能。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [smɔ:lə(r)] , [mi:n] [men] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ðæn; ðən] [hju:] ['tɒmpsn] .
There are few smaller , meaner men in this region than Hugh Thompson .
那里 是 很少 较小的 , 更卑鄙 男人 在 这 地区 比 休 汤普森 .

在这个地区，很少有比休·汤普森更卑鄙、更冷酷的人了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['rɑ:bɪnsənz] ['kɒnʃəns] ? ”
Do you know Robinson's conscience ? ”
做 你 知道 罗宾逊的 良心 ? ”

你知道罗宾逊的良心吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [haɪ] ; [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blɒnd] ;
He is a shade under four and a half feet high ; used to be a blond ;
他 是 一个 阴影 在下面 四 和 一个 一半 脚 高的 ; 用过的 到 是 一个 金发 ;

他身高略低于四英尺半；以前是金发；

[ɪz][ə; eɪ] [bru:'net] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['kʌmli] . ”
is a brunette now , but still shapely and comely . ”
是 一个 棕发 现在 , 但 仍然 优美 和 漂亮 . ”

她现在是棕发，但身材依然很好，容貌也很漂亮。

“ [wel] , ['rɑ:bɪnsən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ Well , Robinson is a good fellow .
“ 出色地 , 罗宾逊 是 一个 好的 同伴 .

“嗯，罗宾逊是个好人。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [tɒm] [smɪθs] ['kɒnʃəns] ? ”
Do you know Tom Smith's conscience ? ”
做 你 知道 汤姆 史密斯 良心 ? ”

你知道汤姆·史密斯的良心吗?

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
“ I have known him from childhood .
“ 我 有 已知 他 从 童年 .

我从小就认识他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['slʌgɪʃ] ,
He was thirteen inches high , and rather sluggish ,
他 曾是 十三 英寸 高的 , 和 相当 迟缓 ,

他身高十三英寸，而且行动有些迟缓。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [j'iəz] [əʊld] — [æz; əz] ['nɪəli] [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
when he was two years old — as nearly all of us are at that age .
什么时候 他 曾是 二 年 老的 — 作为 几乎 全部 的 我们 是 在 那 年龄 .

在他两岁的时候——就像我们大多数人在那个年纪一样。

[hi:; hi][ɪz] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['fɪgə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
He is thirty - seven feet high now , and the stateliest figure in America .
他 是 三十 - 七 脚 高的 现在 , 和 这 最有地位的 数字 在 美国 .

他现在身高三十七英尺，是美国最雄伟的雕像。

[hɪz; ɪz][legz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['rækt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] - [peɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
His legs are still racked with growing - pains , but he has a good time ,
他的 腿 是 仍然 架子 和 生长 - 疼痛 , 但 他 有 一个 好的 时间 ,

[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

他的腿仍然饱受生长痛的折磨，但他仍然玩得很开心。

['nevə(r)] [sli:p] .
Never sleeps .
绝不 睡觉 .

永不眠。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] [klʌb] ;
He is the most active and energetic member of the New England Conscience Club ;
他 是 这 最多 积极的 和 精力充沛 成员 的 这 新的 英格兰 良心 俱乐部 ;

他是新英格兰良心俱乐部中最活跃、最有活力的成员；

[ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is president of it .
是 总统 的 它 .

是该公司的总裁。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [smɪθ] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
Night and day you can find him pegging away at Smith , panting with his labor ,
夜晚 和 天 你 能 寻找 他 钉住 离开 在 史密斯 , 喘息 和 他的 劳动 ,

日夜都能看到他辛勤地在史密斯公司工作，气喘吁吁。

[sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , ['kaʊntənəns] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
sleeves rolled up , countenance all alive with enjoyment .
袖子 滚动 向上 , 面容 全部 活 和 享受 .

袖子卷了起来，脸上洋溢着愉悦的神情。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['splendɪdli] [drə'guːn] [naʊ] .
He has got his victim splendidly dragooned now .
他 有 得到 他的 受害者 精彩地 被强征入伍 现在 .

他现在已经把受害者漂亮地抓起来了。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs] [sɪn] ;
He can make poor Smith imagine that the most innocent little thing he does is an odious sin ;
他 能 制作 贫穷的 史密斯 想象 那 这 最多 清白的 小的 事物 他 做 是 一个 令人厌恶的 罪 ;

他能让可怜的史密斯觉得，他做的最无辜的小事也是一种可憎的罪行；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tɔːtʃə] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and then he sets to work and almost tortures the soul out of him about it . ”
和 然后 他 套 到 工作 和 几乎 酷刑 这 灵魂 出去 的 他 关于 它 . ”

然后他就开始着手调查，几乎把他折磨得魂飞魄散。”

“ [smɪθ] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst] ;
“ Smith is the noblest man in all this section , and the purest ;
“ 史密斯 是 这 最高贵 男人 在 全部 这 部分 , 和 这 最纯净的 ;

“史密斯是这一带最高尚、最纯洁的人；

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] !
and yet is always breaking his heart because he cannot be good !
和 然而 是 总是 打破 他的 心 因为 他 不能 是 好的 !

然而，他总是因为无法做好人而伤心欲绝！

['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hiːpɪŋ] ['ægəni][ə'pɒn][ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk] [ðæt] .
Only a conscience could find pleasure in heaping agony upon a spirit like that .
仅有的 一个 良心 可以 寻找 乐趣 在 堆积 痛苦 之上 一个 精神 喜欢 那 .

只有良心才会乐于看到这样的灵魂遭受如此巨大的痛苦。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] ['mɛriz] ['kɒnʃəns] ? ”
Do you know my aunt Mary's conscience ? ”
做 你 知道 我的 阿姨 玛丽的 良心 ? ”

你知道我姑妈玛丽的良心吗?

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I have seen her at a distance , but am not acquainted with her :
“ 我 有 已见 她 在 一个 距离 , 但 是 不是 熟人 和 她 .

“我远远地见过她，但并不认识她。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][dɔː(r)][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)] . ”
She lives in the open air altogether , because no door is large enough to admit her . ”
她 生活 在 这 打开 空气 共 , 因为 不 门 是 大的 足够的 到 承认 她 . ”

她完全露宿街头，因为没有一扇门大到足以让她进去。

“ [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ I can believe that .
“ 我 能 相信 那 .

我相信这一点。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [wʌns] [stəʊl] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['sɪəriːz] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Do you know the conscience of that publisher who once stole some sketches of mine for a ' series ' of his ,
做 你 知道 这 良心 的 那 出版商 WHO 一次 偷窃 一些 草图 的 矿 为了 一个 - 系列 - 的 他的 ,

你知道那位出版商的良心吗？他曾经盗用我的一些草图，用于他的一个“系列”作品中。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spensɪz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] [ɒf] ? ”
and then left me to pay the law expenses I had to incur in order to choke him off ? ”
和 然后 左边 我 到 支付 这 法律 开支 我 有 到 招致 在 命令 到 呛 他 离开 ? ”

然后就让我独自承担为了勒死他而产生的法律费用?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [feɪm] .
He has a wide fame .
他 有 一个 宽的 名声 .

他享有盛名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ig'zibitid] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
He was exhibited , a month ago , with some other antiquities ,
他 曾是 展出 , 一个 月 前 , 和 一些 其他 古董 ,

一个月前，他与其他一些古董一起展出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnɪts] ['kɒnʃəns] [ðæt]
for the benefit of a recent Member of the Cabinet's conscience that
为了 这 益处 的 一个 最近的 成员 的 这 内阁 良心 那
[wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [ɪn] ['eksaɪl] .
was starving in exile .
曾是 饥饿 在 流亡 .

为了满足一位流亡海外、饱受饥饿煎熬的内阁成员的良心。

['tɪkɪts] [ænd; ənd] [feəz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ,
Tickets and fares were high ,
门票 和 票价 是 高的 ，

机票和票价都很高，

[bʌt; bət] [ai] ['træv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [æn; ən]
but I traveled for nothing by pretending to be the conscience of an
但 我 旅行 为了 没有什么 经过 假装 到 是 这 良心 的 一个
['edɪtə(r)] ,
editor ,
编辑 ，

但我假装成编辑的良心，白跑一趟。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [praɪs] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]
and got in for half - price by representing myself to be the conscience
和 得到 在 为了 一半 - 价格 经过 代表 我 到 是 这 良心
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
of a clergyman .
的 一个 牧师 .

我自称是牧师的良心，从而以半价入场。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [meɪn]
However , the publisher's conscience , which was to have been the main
然而 ， 这 出版商的 良心 ， 哪个 曾是 到 有 到过 这 主要的
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
feature of the entertainment ,
特征 的 这 娱乐 ，

然而，出版商的良心，原本应该是娱乐的主要特色，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] — [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
was a failure — as an exhibition .
曾是 一个 失败 — 作为 一个 展览 .

作为一场展览，它失败了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
He was there , but what of that ?
他 曾是 那里 ， 但 什么 的 那 ?

他当时在场，但这又能说明什么呢?

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnli]
The management had provided a microscope with a magnifying power of only
这 管理 有 假如 一个 显微镜 和 一个 放大 力量 的 仅有的
['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [da'ɪæmɪtəz] ,
thirty thousand diameters ,
三十 千 直径 ，

管理层提供的显微镜放大倍率只有三万倍直径。

[ænd; ənd] [səʊ] ['nəʊbədi] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
and so nobody got to see him , after all .
和 所以 无人 得到 到 看 他 ， 后 全部 .

所以最终谁也没见到他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] —
There was great and general dissatisfaction , of course , but —
那里 曾是 伟大的 和 一般的 不满 ， 的 课程 ， 但 —

当然，民众普遍感到不满，但是——

" [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['fʊtstep] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ; [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Just here there was an eager footstep on the stair ; I opened the door ,
" 只是 这里 那里 曾是 一个 渴望的 脚步 在 这 楼梯 ； 我 打开 这 门 ，

"就在这时，楼梯上传来急切的脚步声；我打开了门，

[ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] ['meəri] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and my aunt Mary burst into the room .
和 我的 阿姨 玛丽 爆裂 进入 这 房间 .

玛丽阿姨突然冲进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['fæməli] ['mætəz] [in'sjuː] .
It was a joyful meeting and a cheery bombardment of questions and answers concerning family matters ensued .
它 曾是 一个 快乐 会议 和 一个 欢快的 轰击 的 问题 和 答案 有关 家庭 事情 随后 .

这是一次气氛愉快的聚会，随后大家就家庭事务展开了热烈的问答。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [ɑːnt] [sed] :
By and by my aunt said :
经过 和 经过 我的 阿姨 说 ：

过了一会儿，我姑妈说：

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
" But I am going to abuse you a little now .
" 但 我 是 去 到 虐待 你 一个 小的 现在 .

但我现在要稍微虐待你一下。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] ,
You promised me , the day I saw you last ,
你 承诺 我 ， 这 天 我 锯 你 最后的 ，

你曾在我们最后一次见面那天向我承诺过，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
that you would look after the needs of the poor family around the corner as faithfully as I had done it myself .
那 你 会 看 后 这 需求 的 这 贫穷的 家庭 大约 这 角落 作为 忠实 作为 我 有 完毕 它 我 .

你会像我一样尽心尽力地照顾街角那户贫困家庭的需求。

[wel] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
Well , I found out by accident that you failed of your promise .
出色地 ， 我 成立 出去 经过 事故 那 你 失败的 的 你的 承诺 .

我偶然发现你没有履行承诺。

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?
Was that right ?
曾是 那 正确的 ？

是这样吗？

" [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !
" In simple truth , I never had thought of that family a second time !
" 在 简单的 真相 ， 我 绝不 有 想法 的 那 家庭 一个 第二 时间 ！

"说实话，我从来没有第二次想起过那个家庭！"

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] !
And now such a splintering pang of guilt shot through me !
和 现在 这样的 一个 分裂 疼痛 的 有罪 射击 通过 我 !

此刻，一股撕心裂肺的愧疚感瞬间袭遍全身！

[ai][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][maɪ] ['kɒnʃəns] .
I glanced up at my Conscience .
我 瞥了一眼 向上 在 我的 良心 .

我抬头瞥了一眼我的良心。

['pleɪnli] , [maɪ] ['hevi] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɪm] .
Plainly , my heavy heart was affecting him .
显然 , 我的 重的 心 曾是 影响 他 .

显然，我沉重的心情影响到了他。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] ['fɔːwəd] ; [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
His body was drooping forward ; he seemed about to fall from the bookcase .
他的 身体 曾是 下垂 向前 ; 他 似乎 关于 到 落下 从 这 书柜 .

他的身体向前耷拉着，好像要从书架上摔下来似的。

[maɪ] [ɑːnt] [kən'tɪnjuːd] :
My aunt continued :
我的 阿姨 持续 :

我姑姑接着说：

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒtəʒeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['prɒmɪs] - ['breɪkə(r)] !
“ And think how you have neglected my poor protege at the almshouse , you dear , hard - hearted promise - breaker !
“ 和 思考 如何 你 有 被忽视的 我的 贫穷的 门徒 在 这 救济院 , 你 亲爱的 , 难的 - 心地 承诺 - 断路器 !

“想想你这个冷酷无情、背信弃义的家伙，是如何冷落了我救济院里可怜的受助者！”

” [ai] [blʌʃt] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [taɪd] .
” I blushed scarlet , and my tongue was tied .
” 我 脸红了 猩红 , 和 我的 舌头 曾是 系 .

我脸涨得通红，说不出话来。

[æz; əz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɪlti] ['neglɪdʒəns] [wækst] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,
As the sense of my guilty negligence waxed sharper and stronger ,
作为 这 感觉 的 我的 有罪的 疏忽 打蜡 更锐利 和 更强 ,

随着我因疏忽大意而产生的愧疚感越来越强烈，

[maɪ] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] ['hevɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ɑːnt] ,
my Conscience began to sway heavily back and forth ; and when my aunt ,
我的 良心 开始 到 摇摆 重度 后退 和 前进 ; 和 什么时候 我的 阿姨 ,

我的良心开始剧烈摇摆；而当我的姑姑，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [təʊn] , “ [sɪns] [juː; jʊ]['nevə(r)][wʌns] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
after a little pause , said in a grieved tone , “ Since you never once went to see her ,
后 一个 小的 暂停 , 说 在 一个 伤心 语气 , “ 自从 你 绝不 一次 去 到 看 她 ,

短暂的停顿后，他用悲伤的语气说道：“因为你一次也没有去看望过她，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [daɪd] ,
maybe it will not distress you now to know that that poor child died ,
或许 它 将要 不是 痛苦 你 现在 到 知道 那 那 贫穷的 孩子 死亡 ,

或许现在得知那个可怜的孩子去世了，你不会感到难过。

[mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['ʌtəli] ['frendləs] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] !
months ago , utterly friendless and forsaken !
几个月 前 ， 完全地 没有朋友 和 被遗弃的 ！

几个月前，我孤苦伶仃，举目无亲！

” [maɪ] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
” My Conscience could no longer bear up under the weight of my sufferings ,
” 我的 良心 可以 不 更长 熊 向上 在下面 这 重量 的 我的 苦难 ，

“我的良心再也无法承受我所遭受的痛苦的重压了，

[bʌt; bət] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] [θʌmp] .
but tumbled headlong from his high perch and struck the floor with a dull , leaden thump .
但 翻滚 一头扎 从 他的 高的 栖息 和 击 这 地面 和 一个 乏味的 ， 铅灰色 扑通 .

但它却从高处一头栽了下来，重重地摔在了地上，发出沉闷的闷响。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
He lay there writhing with pain and quaking with apprehension ,
他 躺 那里 扭动 和 疼痛 和 震动 和 忧虑 ，

他躺在那里，痛苦地扭动着身体，恐惧地颤抖着。

[bʌt; bət] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
but straining every muscle in frantic efforts to get up .
但 紧张 每一个 肌肉 在 疯狂的 努力 到 得到 向上 .

但他拼尽全力，使出浑身解数，拼命想要站起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ai] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a fever of expectancy I sprang to the door , locked it , placed my back against it ,
在 一个 发烧 的 预期 我 弹簧 到 这 门 ， 已锁定 它 ， 放置 我的 后退 反对 它 ，

我怀着激动的心情冲到门口，锁上门，背靠着门。

[ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [geɪz] [ə'pɒn] [maɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
and bent a watchful gaze upon my struggling master .
和 弯曲 一个 警惕 目光 之上 我的 挣扎 掌握 .

我警惕地注视着正在挣扎的主人。

[ɔːl'redi] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [wɜːk] .
Already my fingers were itching to begin their murderous work .
已经 我的 手指 是 瘙痒 到 开始 他们的 杀人犯 工作 .

我的手指已经蠢蠢欲动，迫不及待地想要开始杀戮。

“ [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] !
“ Oh , what can be the matter !
“ 哦 ， 什么 能 是 这 事情 ！

“哦，到底出了什么事！”

” [ɪk'skleɪmd] [baɪ] [ɑːnt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] .
” exclaimed by aunt , shrinking from me , and following with her frightened eyes the direction of mine .
” 惊呼 经过 阿姨 ， 收缩 从 我 ， 和 下列的 和 她 害怕 眼睛 这 方向 的 矿 .

“姨妈惊叫道，她畏缩着，用惊恐的眼神追随着我的目光。”

[maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:t] , [kwɪk] [gɑ:sps] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

My breath was coming in short , quick gasps now , and my excitement was almost uncontrollable .

我的 气息 曾是 未来 在 短的 , 快的 喘息 现在 , 和 我的 激动 曾是 几乎 不可控的 .

我的呼吸变得急促而短促，兴奋之情几乎无法控制。

[maɪ] [ɑ:nt] [kraɪd] [aʊt] :

My aunt cried out :

我的 阿姨 哭 出去 :

我姑姑喊道：

“ [əʊ] , [du:; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] !

“ Oh , do not look so !

“ 哦 , 做 不是 看 所以 !

“哦，别这样看！”

[ju:; jʊ] [ə'pɔ:l] [ˌem 'i:] !

You appal me !

你 惊骇 我 !

你真让我感到震惊！

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][bi:; bi] ?

Oh , what can the matter be ?

哦 , 什么 能 这 事情 是 ?

哦，到底出了什么事?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [si:] ?

What is it you see ?

什么 是 它 你 看 ?

你看到了什么?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][steə(r)][səʊ] ?

Why do you stare so ?

为什么 做 你 盯 所以 ?

你为什么一直盯着看?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðæt] ? ”

Why do you work your fingers like that ? ”

为什么 做 你 工作 你的 手指 喜欢 那 ? ”

你为什么那样活动手指?

“ [pi:s] , ['wʊmən] !

“ Peace , woman !

“ 和平 , 女士 !

“和平，女人！”

” [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .

” I said , in a hoarse whisper .

” 我 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我用沙哑的低语说道。”

“ [lʊk] [ˌels'weə(r)] ; [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

“ Look elsewhere ; pay no attention to me ; it is nothing — nothing .

“ 看 别处 ; 支付 不 注意力 到 我 ; 它 是 没有什么 — 没有什么 .

“请把目光移开；不要理会我；这没什么——没什么。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ðɪs] [wei] .

I am often this way .

我 是 经常 这 方式 .

我经常这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
It will pass in a moment .
它 将要 经过 在 一个 片刻 .

一会儿就过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈsməʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
It comes from smoking too much .
它 来 从 吸烟 也 很多 .

这是吸烟过量造成的。

" [maɪ] [ˈɪndʒəd] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ʌp] , [waɪld] - [aɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɒb(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" My injured lord was up , wild - eyed with terror , and trying to hobble toward the door .
" 我的 受伤 主 曾是 向上 , 荒野 - 眼睛 和 恐怖 , 和 尝试 到 跛行 朝向 这 门 .

"我受伤的主人站了起来，双眼惊恐万分，一瘸一拐地朝门口走去。"

[ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [briːð] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [rɔːt] [ʌp] .
I could hardly breathe , I was so wrought up .
我 可以 几乎 呼吸 , 我 曾是 所以 锻 向上 .

我激动得几乎喘不过气来。

[maɪ] [ɑːnt] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :
My aunt wrung her hands , and said :
我的 阿姨 拧干 她 双手 , 和 说 :

我姑妈搓着手说：

" [əʊ] , [ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] !
" Oh , I knew how it would be ; I knew it would come to this at last !
" 哦 , 我 知道 如何 它 会 是 ; 我 知道 它 会 来 到 这 在 最后的 !

"哦，我就知道会是这样；我就知道最终会走到这一步！"

[əʊ] , [ai][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˈhæbɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [taɪm] !
Oh , I implore you to crush out that fatal habit while it may yet be time !
哦 , 我 恳求 你 到 压碎 出去 那 致命的 习惯 尽管 它 可能 然而 是 时间 !

哦，我恳求你趁现在还来得及，赶紧戒掉这个致命的习惯！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [def] [tuː; tə][maɪ] [ˌsʌpliˈkeiʃən] [lɒŋgə(r)] !
You must not , you shall not be deaf to my supplications longer !
你 必须 不是 , 你 将 不是 是 聋 到 我的 祈求 更长 !

你不能，你不能再对我的恳求充耳不闻了！

" [maɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈkɒnʃəns] [ʃəʊd] [ˈsʌd(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] !
" My struggling Conscience showed sudden signs of weariness !
" 我的 挣扎 良心 显示 突然 标志 的 疲劳 !

"我挣扎的良心突然显露出疲惫的迹象！"

" [əʊ] , [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [ˈsleɪvəri] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] !
" Oh , promise me you will throw off this hateful slavery of tobacco !
" 哦 , 承诺 我 你 将要 扔 离开 这 可恶 奴隶制 的 烟草 !

"哦，答应我你会摆脱烟草这种可恶的奴役！"

" [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːl] [ˈdraʊzɪli] , [ænd; ənd] [grəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] — [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈspektək(ə)l] !
" My Conscience began to reel drowsily , and grope with his hands — enchanting spectacle !
" 我的 良心 开始 到 卷轴 昏昏欲睡地 , 和 摸索 和 他的 双手 — 妖娆 奇观 !

"我的良心开始昏昏欲睡地摇晃，双手摸索着——多么迷人的景象啊！"

“ [ai][beg][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !
“ I beg you , I beseech you , I implore you !
“ 我 求 你 ， 我 恳求 你 ， 我 恳求 你 ！

“我恳求你，我哀求你，我恳求你！”

[jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][ɪz] ['dezət] [juː; jʊ] !
Your reason is deserting you !
你的 原因 是 逃兵 你 ！

你的理智正在离你而去！

[ðeə(r)][ɪz] ['mædnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] !
There is madness in your eye !
那里 是 疯狂 在 你的 眼睛 ！

你眼里有疯狂！

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [wɪð] ['frenzi] !
It flames with frenzy !
它 火焰 和 狂热 ！

它燃起了狂热的火焰！

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] !
Oh , hear me , hear me , and be saved !
哦 ， 听到 我 ， 听到 我 ， 和 是 已保存 ！

哦，听我说，听我说，然后得救吧！

[siː] , [ai] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['veri] [niːz] !
See , I plead with you on my very knees !
看 ， 我 恳求 和 你 在 我的 非常 膝盖 ！

你看，我跪在地上恳求你！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][maɪ] ['kɒnʃəns] [riːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [druːp] ['læŋgwɪdli]
” As she sank before me my Conscience reeled again , and then drooped languidly
” 作为 她 沉没 前 我 我的 良心 卷曲 再次 ， 和 然后 下垂 懒洋洋地
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
to the floor ,
到 这 地面 ，

“当她倒在我面前时，我的良心再次摇晃，然后无力地垂落到地板上。”

['blɪŋkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [wɪð] ['hevi] [aɪz] .
blinking toward me a last supplication for mercy , with heavy eyes .
眨眼 朝向 我 一个 最后的 恳求 为了 怜悯 ， 和 重的 眼睛 .

她眨着沉重的眼皮，向我做最后的祈求。

“ [əʊ] , ['prɒmɪs] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
“ Oh , promise , or you are lost !
“ 哦 ， 承诺 ， 或者 你 是 丢失的 ！

“哦，答应我，否则你就完了！”

['prɒmɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'diːmd] !
Promise , and be redeemed !
承诺 ， 和 是 已赎回 ！

做出承诺，就能得到救赎！

['prɒmɪs] !
Promise !
承诺 ！

承诺！

['prɒmɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Promise and live !
承诺 和 居住 ！

承诺并活出精彩！

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [maɪ] ['kɔŋkə] ['kɒnʃəns] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] !
” With a long - drawn sigh my conquered Conscience closed his eyes and fell fast asleep !
” 和 一个 长的 - 绘制 叹 我的 征服 良心 关闭 他的 眼睛 和 跌倒 快速地 睡着了 !

“我那被征服的良心长叹一声，闭上眼睛，沉沉睡去！”

[wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [ai] [spræŋ] [pɑːst] [maɪ] [ɑːnt] ,
With an exultant shout I sprang past my aunt ,
和 一个 眉飞色舞 喊 我 弹簧 过去的 我的 阿姨 ,

我欢呼一声，从姑妈身边跳了过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['laɪflɒŋ] [fəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
and in an instant I had my lifelong foe by the throat .
和 在 一个 立即的 我 有 我的 终身 敌人 经过 这 喉 .

瞬间，我就扼住了我毕生宿敌的咽喉。

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
After so many years of waiting and longing , he was mine at last .
后 所以 许多 年 的 等待 和 渴望 , 他 曾是 矿 在 最后的 .

经过多年的等待和渴望，他终于属于我了。

[ai] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
I tore him to shreds and fragments .
我 撕裂 他 到 碎屑 和 片段 .

我把他撕成了碎片。

[ai] [rent] [ðə; ði] ['frægmənts] [tuː; tə] ['bɪts] .
I rent the fragments to bits .
我 租 这 片段 到 比特 .

我把碎片租出去，拆成零零碎碎的小块。

[ai] [kɑːst] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
I cast the bleeding rubbish into the fire ,
我 投掷 这 出血 垃圾 进入 这 火 ,

我把沾满鲜血的垃圾扔进了火里。

[ænd; ənd] [druː] ['ɪntuː] [maɪ] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] .
and drew into my nostrils the grateful incense of my burnt - offering .
和 画 进入 我的 鼻孔 这 感激的 香 的 我的 烧焦的 - 提供 .

我深深吸入鼻腔，那是我献上燔祭时所散发的感激的香气。

[æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ded] !
At last , and forever , my Conscience was dead !
在 最后的 , 和 永远 , 我的 良心 曾是 死的 !

最终，我的良心彻底死了！

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] !
I was a free man !
我 曾是 一个 自由的 男人 !

我曾是一个自由人！

[ai] [tɜːnd] [ə'pɒn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
I turned upon my poor aunt , who was almost petrified with terror , and shouted :
我 转向 之上 我的 贫穷的 阿姨 , WHO 曾是 几乎 石化 和 恐怖 , 和 喊叫 :

我转过身，对着吓得几乎魂飞魄散的可怜的姑妈大喊：

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:pə] , [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærəti] , [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'fɔ:rmz] , [jɔ:(r); jə(r)]
“ Out of this with your paupers , your charities , your reforms , your
“ 出去 的 这 和 你的 贫民 , 你的 慈善机构 , 你的 改革 , 你的
['pestɪlənt] ['mɒrəlz] !
pestilent morals !
瘟疫 德 !

“滚出你的贫民窟，滚出你的慈善机构，滚出你的改革，滚出你那令人作呕的道德！”

[ju:; jʊ] [bɪ'həʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [laɪf] - ['kɒnflɪkt] [ɪz] [dʌn] , [hu:z] [səʊl] [ɪz] [æt; ət] [pi:s]
You behold before you a man whose life - conflict is done , whose soul is at peace
你 看哪 前 你 一个 男人 谁 生活 - 冲突 是 完毕 , 谁 灵魂 是 在 和平
;
;
;

你们眼前所见的，是一位人生苦难已尽、灵魂安宁的人；

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [hɑ:t] [ɪz] [ded] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] , [ded] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] , [ded] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:s] ;
a man whose heart is dead to sorrow , dead to suffering , dead to remorse ;
一个 男人 谁 心 是 死的 到 悲哀 , 死的 到 痛苦 , 死的 到 悔恨 ;

一个心中麻木不仁，对悲伤麻木不仁，对痛苦麻木不仁，对悔恨麻木不仁的人；

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] !
a man WITHOUT A CONSCIENCE !
一个 男人 没有 一个 良心 !

一个没有良心的人！

[ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [ai] [speə(r)] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['θrɒtl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fi:l] [ə; eɪ] [pæŋ] !
In my joy I spare you , though I could throttle you and never feel a pang !
在 我的 喜悦 我 空闲的 你 , 尽管 我 可以 风门 你 和 绝不 感觉 一个 疼痛 !

因为我高兴，所以我饶了你，虽然我可以掐死你，却丝毫不会感到一丝痛苦！

[flai] !
Fly !
飞 !

飞！

” [ʃi:; ʃi] [fled] .
” She fled .
” 她 逃亡 .

她逃走了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [blɪs] .
Since that day my life is all bliss .
自从 那 天 我的 生活 是 全部 极乐 .

从那天起，我的生活充满了幸福。

[blɪs] , [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] .
Bliss , unalloyed bliss .
极乐 , 纯正的 极乐 .

极乐，纯粹的极乐。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ə'gen] .
Nothing in all the world could persuade me to have a conscience again .
没有什么 在 全部 这 世界 可以 说服 我 到 有 一个 良心 再次 .

世上没有任何东西能让我重拾良知。

[ai] ['set(ə)ld] [ɔ:l] [maɪ] [əʊld] [aʊt'stændɪŋ] [skɔ:z] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'nju:] .
I settled all my old outstanding scores , and began the world anew .
我 定居 全部 我的 老的 杰出的 得分 , 和 开始 这 世界 重新 .

我清算了所有旧账，重新开始了新生活。

[ai] [kɪld] ['θɜːti] - [eɪt] [p'ɜːsənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] — [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt]
I killed thirty - eight persons during the first two weeks — all of them on account
我 被杀 三十 - 八 人 期间 这 第一的 二 周 — 全部 的 他们 在 帐户
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['grʌdʒɪz] .
of ancient grudges .
的 古老的 怨恨 .

在最初的两周内，我杀了三十八个人——全部都是因为陈年旧怨。

[ai] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [vjuː] .
I burned a dwelling that interrupted my view .
我 烧伤 一个 住宅 那 中断 我的 看法 .

我烧毁了一栋挡住我视线的房屋。

[ai]['swɪnd(ə)ld][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːrfənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [kaʊ] ,
I swindled a widow and some orphans out of their last cow ,
我 被骗 一个 寡妇 和 一些 孤儿 出去 的 他们的 最后的 奶牛 ,

我骗走了一位寡妇和几个孤儿的最后一头牛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ðəʊ] [nɒt] ['θʌrəbred] , [ai] [bɪ'liːv] .
which is a very good one , though not thoroughbred , I believe .
哪个 是 一个 非常 好的 一 , 尽管 不是 纯种马 , 我 相信 .

虽然它不是纯种马，但我认为它非常好。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kə'mɪtɪd] [skɔːz] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I have also committed scores of crimes , of various kinds , and have
我 有 还 坚定的 得分 的 犯罪 , 的 各种各样的 种类 , 和 有
[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [wɜːk] [ɪk'siːdɪŋli] ,
enjoyed my work exceedingly ,
享受 我的 工作 非常 ,

我也犯下了许多不同类型的罪行，并且非常享受我的“工作”。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɔːməli] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ][heə(r)] [greɪ] , [ai]
whereas it would formerly have broken my heart and turned my hair gray , I
然而 它 会 以前 有 破碎的 我的 心 和 转向 我的 头发 灰色的 , 我
[hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
have no doubt .
有 不 怀疑 .

以前这会让我心碎，让我白了头，但现在我毫不怀疑。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
In conclusion , I wish to state , by way of advertisement ,
在 结论 , 我 希望 到 状态 , 经过 方式 的 广告 ,

最后，我想借此机会做个广告：

[ðæt] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ə'sɔːtɪd] [træmp][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]
that medical colleges desiring assorted tramps for scientific purposes , either by the
那 医疗的 大学 渴望 各种各样的 流浪汉 为了 科学 目的 , 任何一个 经过 这
[grəʊs] ,
gross ,
总的 ,

医学院出于科学目的需要各种各样的流浪汉，无论是通过大量……

[baɪ] [kɔːd] ['meʒəmənt] , [ɔː(r)][pə(r)] [tʌn] ,
by cord measurement , or per ton ,
经过 绳索 测量 , 或者 每 吨 ,

按绳量或吨计算，

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɒt] [ɪn] [maɪ] ['selə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,
will do well to examine the lot in my cellar before purchasing elsewhere ,
将要 做 出色地 到 检查 这 很多 在 我的 地窖 前 购买 别处 ,

在其他地方购买之前，最好先检查一下我地下室里的那批货。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi]
as these were all selected and prepared by myself , and can be
作为 这些 是 全部 已选 和 准备 经过 我 , 和 能 是

[hæd; həd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] ,
had at a low rate ,
有 在 一个 低的 速度 ,

因为这些都是我自己挑选和准备的，而且价格低廉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [klɪə(r)] , [aʊt] [maɪ] [stɒk] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [treɪd]
because I wish to clear , out my stock and get ready for the spring trade
因为 我 希望 到 清除 , 出去 我的 库存 和 得到 准备好 为了 这 春天 贸易

.
.
.

因为我想清理库存，为春季交易做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神